

# דער יוד

(DER JUDE)

צייטשריפט

פֿיר אלע יודישע אינטערעסען.

ערשיינט יעדע וואָך.

פֿערלאג: חברה "אחיאסף".

אבאנאמענטס פרייז יאהרליך:  
אסטרייך-אונגארן 6.— פֿלארין.  
האלבאָהריג 3.—  
פֿירטעליאָהריג 1.50  
דייטשלאַנד 10.— מאַרק.  
ארץ ישראל 12.— פֿראַנק.  
אנדערע לענדער 15.—  
אמעריקא, ענגלאַנד 10.— שילינג.

פרייז פֿון מודעות (אנצייגען):  
פֿיר יעדער קליינע שורה פעטיט  
10 קרייצער, 25 פֿענינג, 10 קאפ.

דער פרייז פֿיר רוסלאַנד:  
נאנץ יאהרליך 5.— רובל.  
האלב יאהרליך 3.— רובל.  
פֿיערטעל יאהרליך 1.50 רובל.  
מען קען אויך אויסצאהלען אין  
3 ראטען:

ביים אבאנודען 2 רובל  
דען 1טען אפריל 2  
דען 1טען אויגוסט 1

ענדערען די אדרעסע קאסט  
20 קאפ.

Krakau, 26 April 1900.

נומער 17.

קראקויא, ניסן תר"ס.

ה. תר"ס — וואכענדיקאלענדער (לוח) — 1900				די טעג פֿון חודש וואָך		ניסן (אפריל) אפריל-קוויטשען		נייער ס. אלט. ס.	
ל	א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	אפריל	אפריל
ל	א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	16	29
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	א	17	30
ב	ג	ד	ה	ו	ז	א	ב	18	1
ג	ד	ה	ו	ז	א	ב	ג	19	2
ד	ה	ו	ז	א	ב	ג	ד	20	3
ה	ו	ז	א	ב	ג	ד	ה	21	4
ו	ז	א	ב	ג	ד	ה	ו	22	5

  

טאג	יאהר	קורצע פֿערצייכנונגען פֿון דער יודישער געשיכטע.
א	ה.ש"פ	אין נפטר געוואָרען המקובל ר' חיים וויטאל דער תלמיד פֿון אר"י.
ב	ה.תקכח	האָט שלמה אָנגעהויבען בויען דעם בית המקדש.
ב	ה.תרנ"ט	געשטאָרבען אין ביאליסטאָק דער העברעאישער שרייַט-שטעלער אברהם בער גאָטלאָבער.
ג	ה.תמ"ב	פֿערברענט אויף קרוש השם 5 אַנוסס אין לוסאַבאָן.
ג	ה.תפ"ג	פֿערברענט אין מאָהילעב פֿאַראַלס ר' ישעיה מחבר פֿון "באר היטב" מיט זיין פֿרוי.
ג	ה.תקנ"ו	געבורטסטאָג פֿון יצחק כרמיה.
ה	ה.תקנ"ט	נפטר געוואָרען הגאון ר' ישעיה ברלין (פיק) אין ברעסלאַ.
ה	ה.תרנ"א	דערהרג'ט געוואָרען 2 יידען דורך דעם המון אין קארפּו.

## אינהאלט:

- יודישע קאלאניזאציע אין טערקיי.
- פאליטישע איבערויבט.
- יודישע שטעדט און שטעדטליך.
- דער הונגער אין בעסאראביען.
- די אסיפה פֿון חובבי ציון אין פֿראנקפורט-דמיין.
- די אסיפה פֿון בעלי מלאכות.
- \* \* \* געדיכט.
- פֿריהלינגסליעד. געדיכט.
- אַרימע מצה. אבילד.
- קאליקעס. ערצהלונג.
- עטליכע ווערטער איבער די זשארגאָן ליטעראטור.
- א. שולמאן.
- דער סדר פֿון פסח ביי די מאראנען. פֿעלעטאָן.
- א. ש. פֿריעדבערג.

## צו אבאנירען:

אין וויען:

E. Torczyner, Wien I, Rudolfsplatz 6.

אין קראקא:

Administration „DER JUDE“, Krakau, Gertrudy 19.

אין ווארשא:

Verlag „Achiasaf“, Warschau, Postkiste Nr 25, mündlich: Twarda 6, Thür II.

אין לאדז, ביי אונזערע פערמערטער:

S. Hochberg, Lodz, Cegielnianastr. 36.

דער יוד איז אויך איינגעטראגען אין דער צייטונגספרייזליסטע דער ק. ק. עסטרייכישען פאסט אונטער דער נומער:  
1920 a Nachtrag VII.



וויכטיג פיר בעלי-מלאכות

## וויכטיג פיר אלער האנד בעלי-מלאכות!

אלע סאָרטען אינסטרומענטען, געציג און פֿערשידענע אומענוילען פֿיר יעדען פֿאך בעלי-מלאכות ווי שניידער, שוסטער, שלאָסערס, סטאָלאָרעס, טאָקאָרעס, בלעכאַרעס א. ז. וו. ווערט הערזיג געשיקט לויט פֿערלאַנג פֿון די קלענסטע שטיקעל געציג ביז די גרעסטע ערפינדונגען צו ערלייכערען די אַרבייט. אַרדנע אויך איין גאנצע ווערקשטובע.

אלעס בערעכענט אַן-גראַ און פֿאַבריקספּרייז אויף יעדע אַנפֿראַגע געבע גענויע אויסקינפֿטע, זיך צו ווענדען אן

I. ANDRES, Warschau,  
Bielańska 16.

וויכטיג פיר בעלי-מלאכות

A. BALASCHER, Kowno  
Buchhandlung  
Nikolajewski Pr.

א. באלאשער, קאוונא  
בוכהאַנדלונג  
ניקאָלאַיעווסקי פּראָספּעקט.

פֿערקויף פֿון אלערליי בוכער אין פֿערשידענע שפּראַכען, איינסנא-בען פֿון „אחיאסף“, „חושיה“, עזרא“, „פֿרץ“, „ספֿעקטאר“, „גאסעלניק“, שטערניג אויף לאַגער.

אבאנעמענט אויף אלע צייטונגען און זשורנאַלען. אַגענטור פֿון דער יוד“, „השלח“, „המליץ“, „הצפֿירה“, „השבוע“, „התחיה“, „די וועלט“, „Die Welt“, „Buduschnost“, „Woschod“.

צוזאַמענשטעלונג פֿון ציוניסטישע ביבליאטעקען מיט ראבאט, אנטוואַרט אויף אַנפֿראַגען גראַטיס.

## PRACOWNIA

wyrobów Kamieniarsko-rzeźbiarskich  
pod firmą WOLF AUERBACH.  
dawniej J. AUERBACH i B. SZAJDER  
Warszawa, ul. Gesi Nr 65, dom własny.

ק פֿון בויאַרבייטען אונד גראַבמאַנומענטען (מצבות)  
אין אללען שטיין זאָרטען, בעסטער קוואַליטעט צו דען ביליגסטען פּרייזען.  
וואַרף אויערבאַך וואַרשאַ, גענשע שט. 65  
בעקוועמע און פֿאַרמאָגט בעדינגונגען אַנפֿראַגען באלד בעאנטוואַרט.

וויכטיג פיר הייזבעזיצער!

## וויכטיג פיר הייזבעזיצער!!!

אלע פֿערשידענע בוימאַטעריאַלען צו נייע און אַלטע געביידעס פֿון אייזען, גוס, מעטאַל, צעמענט, טאָל, האַלץ און שטיינער, בעשלאַג פֿון מעש און אייזען, פארקעט, טעראקאט און צעמענט-טאַפּעלען צו טויערען, פֿאַדערצימער א. ז. וו. ווערד בעזאָרגט שנעל און פינקטליך פֿון די קלענסטע ביז די גרעסטע אויפֿטרעגע

לויט אַן-גראַ און פֿאַבריקספּרייזען אויף יעדע אַנפֿראַגע גיב גענויע אויסקינפֿטע.

זיך ווענדען אן

I. ANDRES, Warschau,  
Bielańska 16.

וויכטיג פיר הייזבעזיצער!

## פֿריילינג און דאַמען

קענען זיך אויסלערענען גוט שניידען און נייגען אין אקורצע צייט דורך בריעף אין זאגאַן, רוסיש אין דייטש. די מעטאָדע איז די בעסטע און די גרינגסטע. אפילו 12 יעהריגע מעדען קענען זיך גוט אויסלערנען. אויף תשובה א מאַרקע. ניט זוימט און פֿרעגט אָן ביי Господъ Найдичъ, Давидъ — Городокъ Минской губ.

Nagrodzona Medalami na wielu Wystawach

PAROWA FABRYKA MUSZTARDY  
i SKŁAD OCTU WINNEGO

ALBERTA GLESER

Nowolipie Nr. 17 wprost Skweru.

Poleca Szanownej Publiczności swoje wyroby znane już ze swej dobroci, hurtowo i detalicznie.



בעקומען מעדאַלען אויף פֿיעל אויסשטעלונגען

דאַמפֿ פֿאַבריק פֿון מושטאַרדע און האַנדעל פֿון וויינעססיג פֿון

אַלבערט גלעזער

נאוואליפיע נומר 17

גענען סקווער.

עמפֿיהלט דעם געעהרטען פּובליקום זיינע

אַרטיקלען, וועלכע זענען בעקאַנט מיט זייער גוטקייט.

צו בעקומען אין אלע ווינהאַנדלען, קאַלאָניאַלגעשעפֿטען וואַרשט און פֿיישגעשעפֿטען.

## ספּעציאַל פֿאַבריק

פֿון סיפּאָנען אין פֿלאַשען מיט הערמעטישע פֿערשליסע

Ш. Д. Заглеймъ, Варшава  
Ленино Н. 44.

האַט פֿאַרבֿערייטעט צום פֿעזאָן איהרע אויבאַרבייטונג פֿון די בעסטע קאַנסטרוקציען צו מעסיגע פּרייזען.



Fabryka perfum i kosmetyków pod firmą „IRIS“  
H. Lachs, Warszawa, Solna 9



poleca zatwierdzony przez Warszawski  
Urząd lekarski za Nr. 337

Puder „Iris“, zupełnie nieszkodliwy.

Wskutek podrabiania upraszam o zwracanie uwagi na zatwierdzone przez Mi-nisteryum Finansów w Rosyi fabryczne znaki „Iris“ Nr. 337.

Dostać można we wszystkich składach aptecznych i perfumeryach.  
Żądać z podpisem: H. Lachs.

בוכהאַנדלונג ש. ליפּשיץ אין ביאַליסטאָק

נעהמט אויף אַבאַנעמענט אויף „דעם יוד“ און פֿערקויפֿט ספּרי אחיאסף צו ביליגע פּרייזען. אַדרעס

SCH. J. LIPSCHITZ, BIALYSTOK.



# דער ייד

צייטשריפט

פֿיר אלע יודישע אינטערעסען.

ערשיינט יעדע וואָך.

פֿערלאג: חברת "אחיאסף".

דער פרייז פֿיר רוססלאנד :  
נאָנץ-יאָהרליך — 5 רובל.  
האלב-יאָהרליך — 3 רובל.  
פֿירטעל-יאָהרליך 1.50 רובל.

מען קען אויך אויסצאהלען אין  
3 ראטען :

ביים אבאנירען — 2 רובל  
דען 1טען אמריל — 2 "  
דען 1טען אויגוסט — 1 "

ענדערען די אדרעסע קאסט  
20 קאס.

אבאנאמענטס פרייז יאָהרליך :  
אָסטרייך-אונגארן 6.— פֿלאַרין.  
האַלב-יאָהרליך 3.— "  
פֿירטעל-יאָהרליך 1.50 "  
דייטשלאנד 10.— מאַרק.  
ארץ ישראל 12.— פֿראַנק.  
אַנדערע לענדער 15.— "  
אַמעריקא, ענגלאנד 10.— שילינג.

פרייז פֿון מודעות (אנצייגען) :  
פֿיר יעדע קליינע שורה פעמיט  
10 קרייצער, 25 פֿלעניג, 10 קאס.

Erscheint Donnerstag.

Krakau, 26 April, 1900.

נומער 17.

קראַקוואַ, ניסן תר"ס.

## יודישע קאלאניזאציע אין טערקיי.

קומען מענשען מיט קראפט און ענערגיע, וועלכע וועלען קענען אויסנו-  
צען אלע קרעפטען פֿון איהר רייכער נאטור. די עמיגראציע פֿון פֿרעמדע  
מוז קומען, טערקיי וועט נישט זיין אים שטאנד צו פֿערצאמען דעם וועג  
פֿאר נייע עמיגראנטען.

נישט אלע עמיגראנטען אָבער זענען פֿאר טערקיי גלייך, נישט אלע  
וועלען האָבען פֿאר איהר דעמועלבען ווערטה. טערקיי, ווי אַמאָמעדאָ-  
נישע רעגירונג, קען נישט קוקען גלייכנילטיג אויף עמיגראציען פֿון קריסטען,  
מיט וועלכע די טערקען פֿיהרען פֿון הונדערטער יאָהרען בלוטיגע מלחמות.  
די טערקען קענען נישט זיין צופֿרידען מיט דער פֿערגרעסערונג פֿון קריסט-  
ליכע איינוואָהנער, צוליב וועלכע זי האָט שטענדיג צו טהוען מיט די  
אייראָפעאישע מלוכות. צווישען קריסטען און מאַחמעדאָנער איז אַ אייביגע  
שנאה, וועלכע איז די ספֿה פֿון שטענדיגע אונאַרדענונגען און בונטען,  
און דערפֿאר איז אונמעגליך, אַז עס זאָלען רוהיג קענען לעבען צוזאַמען  
קריסטען און מאַחמעדאָנער. פֿון דער געשיכטע זעהען די טערקען אַז די  
קריסטען האָבען זיך שטענדיג געגראָבען אונטער דער מלוכה און זיי  
האָבען איהר צעריסען אייביג-ווייז. פֿערגרעסערן די צאָהל פֿון קריסטען  
אין טערקיי הייסט נאָך מעהר פֿערשטאַרקען ביי איהר די ראָליע פֿון  
פֿרעמדע מלוכות און זיי צושטעלען פֿיעל נייע געלעגנהייטען זיך אַרייַ-  
צומישען אין איהר לעבען. נאָר פֿון אַ עמיגראציע קען זיך טערקיי נישט  
אַבזאָגען. אויב זי וויל נור לעבען, און איהר שטעהט פֿאר זיך אליין  
אויסצוקלויבען פֿאַסענדיגערע עמיגראנטען פֿל זמן זי האָט נאָך די פֿרייה.  
פֿון אלע אייראָפעער אָבער זענען די יודען די איינציגע, צו וועלכע אַ-  
שטאַט שנאה הערשט ביי די טערקען פֿריינדשאַפט און ברודערשאַפט.  
פֿעט ביי אלע פֿעלקער פֿון דער וועלט ווערען די יודען בעהאנדעלט ווי  
שטיפֿקיןדער, פֿון וועלכע מען וויל פֿטור ווערען, געפֿינען די יודען שטענ-  
דיג אין טערקיי אַהיים וואו עס איז נישט קיין אונטערשייד צווישען זיי  
און די מאַחמעדאָנער. מיט 400 יאָהר צוריק, בעת מען האָט די יודען גע-  
טריבען פֿון שפּאַניע, איז טערקיי געווען דאָס איינציגע לאַנד וועלכע האָט  
פֿריינדליך אויפֿגעפֿענט איהרע טויערען פֿאַר די אומגליקליכע יודען. די  
טערקישע רעגירונג האָט שוין פֿיעל מאל אויסגעדרוקט איהר צוטרוען  
צו איהרע יודישע אונטערטאָנען און איהר צופֿרידענהייט מיט איהרע  
יודישע בעאַמטע. די פֿריינדשאַפט און צוטרוען צו די יודען, וואָס איז  
פֿון תּמיד אָן געווען אין טערקיי, ווייזט שוין דער רעגירונג און דעם פֿאַלק  
אין וועלכע עמיגראנטען טערקיי קען געפֿינען איהר הילף. נור די יודישע  
עמיגראציע איז אים שטאנד צו ראַטעווען טערקיי פֿון דעם אָבגורנד  
אין וועלכע זי פֿאַלט. די יודען וועלען קומען אין לאַנד אַלס פֿריינד און  
וועלען בעלעבען דעם האַנדעל, אויפֿהויבען די לאַנדווירטשאַפט, בויען  
פֿאַבריקען, שאַפֿען נייע קוועלען פֿון פֿרנסה און רייכקייט און אַרייַבלאָז  
זען אַנייע נשמה אין דעם שוואַכען גוף פֿון דער טערקישער מלוכה. עס

לאַנג האָבען געלעבט די אויטאישע מלוכות אָבנעטהיילט און  
אָבנעזונדערט פֿון אייראָפּא. גרויסע לענדער ווי חִינאַ, יאַפּאַן, טערקיי זע-  
נען געבליבען ווייט פֿון דער אייראָפעאישער בילדונג, פֿון די אלע ער-  
פֿינדונגען און ענטדעקונגען וואָס זענען געמאַכט געוואָרען אין אלע ער-  
סענשאַפטען און אַרבייטען. גרויסע לענדער, ווי קליינאַזיען, ארץ ישראל,  
סיריען, מעסאָפּאָטאַמיע וואָס זענען אַמאָל געווען רייך און גוט בעפֿעל-  
קערט, זענען איצט פּוסט ווי מִדְבָּרוֹת, זייערע פֿעלדער ווערען נישט בע-  
אַרבעט, אַפֿירות אין זייערע בערג ליגען נישט אויסגעגראָבען. עס קומט  
אָבער איצט די צייט, ווען אויך אין אַזיען הויבט זיך אָן אַנייעס לעבען,  
איינענבאַהנען הויבען אָן דורכצושניידען די אונגעווערע וועלדער און  
בערג און פֿערבינדען די פֿערלאָזענע אויטאישע מדינות מיט אייראָפּא. די  
רייכקייט פֿון אַזיען הויבט אָן צוצוציהען אייראָפעאישע קאפיטאַלען מיט  
פֿאַבריקאַנטען, וועלכע זוכען נייע אַרבייט און נייע מערק. אַזיען קען שוין  
מעהר נישט בלייבען ביי איהר פֿריהערדיגען אָבגעשלאָסענעם לעבען, זי  
מוז זיך צוזאַמענבינדען מיט דער געבילדעטער אייראָפעאישער וועלט.  
אין די לעצטע יאָהרען איז שוין אייראָפעאישע קולטור אריבערגעטראָגען  
געוואָרען קיין יאַפּאַן, שטיקער ערד זענען אָבגעריסען געוואָרען פֿון חִינאַ  
דורך אייראָפעאישע פֿעלקער, רוסלאַנד בויט איינענבאַהנען אין פּערס,  
דייטשלאַנד און רוסלאַנד בויען איינענבאַהנען אין קליינאַזיען, וואָס איז  
איינע פֿון די רייכסטע טערקישע מדינות. טערקיי וואָס האָט זיך אויס-  
געשפּרייט אין אַזיען איבער גרויסע און פֿרוכטבאַרע לענדער, איז זעהר  
וועניג בעוואַהנט, זי האָט נאָך גענוג פּלאַץ פֿאַר צעהנדליגע מיליאָנען  
מענשען, און ביי דעם איצטיגען לעבעדיגען פֿערקעהר צווישען אלע לענד-  
ער קען טערקיי נישט בלייבען אויף לאַנג אַזוי וויסט און פּוסט ווי איצט.  
די ענגשאַפט אין אייראָפּא טרייבט די מענשען צו זוכען גליק אין פֿרעמדע  
לענדער און נישט לאַנג שוין איז די צייט, ווען דער שטראָם פֿון עמיגראַ-  
ציען, וועלכער צוגיסט זיך דערוויילע נור איבער אַמעריקא, וועט אָנהוי-  
בען אריבערטראָגען גאַנצע הוואָלעס נייע מענשען קיין אַזיען. די זון פֿון  
בילדונג וואָס האָט מיט טויענדער יאָהר צוריק געשיינט אין אַזיען איז  
נישט אייביג פֿאַר איהר פֿערגאַנגען, אַנייער פֿריהעמאַרגען קומט אָן פֿאַר די  
מזרח לענדער און דאָרט, וואו עס האָט 2 טויענד יאָהר נאָך אַנאַנד  
געהערשט אַפֿינסטערע נאַכט אָהן בילדונג און קולטור, דאָרט קומט ווי-  
דער אויף די זון און ברענגט מיט זיך אַנייעס לעבען. אויך טערקיי קען  
נישט בלייבען ווייטער אין איהר טיעפֿען שלאָף, אויך ביי איהר אין די  
טויערען קלאַפט דער נייער גייסט. טערקיי אָבער קען נור צום לעבען  
אויפֿגעוועקט ווערען, ווען עס וועלען בעוואַהנט ווערען איהרע  
גרויסע מדינות וואָס פּוסטעווען איצט, ווען אין איהרע מדינות וועלען



אבער נישט לאנג נאך וועט מערקיי קענען אבהאלטען די עמיגרציע פון אייראפא. איהר איצטיגע קאלאניזאציע אין קליינאזיען איז נור אאנהויב פון גרעסערע קאלאניזאציעס אריינפירן, וועלכע וועלען סוף פל סוף זיך אנהויבען אין גאנץ מערקיי, און די טובות, וועלכע מערקיי טהוט איצט די יודישע עמיגרנטען פון רומעניען בעווייזען, אז מערקיי הויבט אן צו פערשטעהען ווי וויכטיג עס איז פאר איהר דוקא אידישע עמיגרציע, און דאס שטארקט אין אונז די האפענונג, אז אויך פאר די עמיגרציע אין פאלעסטינא וועט נאך קומען אבעסערע און גליקלעכערע צייט.

י. ל.

## פאליטישע איבערזיכט.

ראבערטס נאציאנאל, קראניעס געפאנגענשאפט און זשובערס טויט האבען די קראפט פון די בויערען נישט געבראכען. מיט נייעס מוטה פיהרען זיי ווייטער די מלחמה און זאנען זיך נאך אליין נישט אב פון דער האפנונג צו בעפרייען זייער לאנד פון די ענגלענדער. ראבערטס שטעהט נאך אליין מיט זיין גרויסען חיל פון 50,000 מאן אין בלעמפאנטין און געהט נישט ווייטער, ווייל זיין חיל האט וועניג פערד און וועניג פראוויאנט. טהיילען פון זיין חיל ליגען צושפרייט איבער פערשידענע ערטער פון אראניע, פריי זיך צו זיכערען דעם וועג פון קאפלאנד. מיט די טהיילען פיהרען איצט די בויערען אפטע מלחמות, אין די לעצטע צוויי וואכען האבען זיי אין אייניגע ערטער אבגעהאלטען נאציאנאל און גענומען ביי 2000 ענגלענדער אין געפאנגענשאפט. די נייע נאציאנאל פון די בויערען זענען געווען גאר אומגעריכט פאר ענגלאנד און פאר דער גאנצער וועלט, וועלכע הערט זיך נישט אויף צו וואונדערען איבער די גבורה פון אזא קליינעם פאלק. ראבערטס לאנג איז דורך די בויערשע נאציאנאל געווארען וועניגער זיכער און ער האט דערפאר ארויסגעפאדערט הילף פון גענעראל בולער, וואס איז ביז איצט געשטאנען ביי דער בעפרייער שטאדט לער דיסמיט. די טראנסוואלער אבער סטארען זיך נישט צו דערלאזען בולערן אויספילען דעם בעפעהל, זיי האבען מיט איהם אנגעהויבען זיך צו שלאגן גען, זיי האבען אנגעהויבען ווידער באמבארדירען לעדיסמיט, פריי בולערן אויפצוהאלטען אויף זיין וועג. איין טהייל פון ענגלישען חיל געהט קיין

וועט קומען די צייט, ווען די יודען וועלען אנהויבען שפיעלען אין מערקיי אגרעסערע ראליע, ווייל דאס פאדערן אויך די אינטערעסען פון מערקיי. פון אלע מעגליכע עמיגרנטען זענען די יודען פאר מערקיי די בעסטע און ניצליכסטע. די מערקישע רעגירונג הויבט שוין אליין אן צו פערשטעהן ווי נייטיג עס איז פאר איהר די עמיגרציע און זי פיהלט אז פאסענדיגע און ניצליכע עמיגרנטען קען זי האבען נור אין מאחמאד דאנער און יודען, אבער אזוי ווי די מערקישע נאציאן איז זעהר קליין אין צאהל בלייבט איהר נור איבריג אידישע עמיגרציע. דאס איינזע הענדיג האט מערקיי אנגעהויבען צו מאכען קאלאניעס אין קליינאזיען, וואס ליגט אין צפון זייט פון ארץ ישראל. די קאלאניעס גרינדעט זי פאר מאחמעדאנער און פאר עטליכע טויזענד רומענישע יודען. זי גיט זיי ערד און אלסדרינג וואס עס איז נייטיג צו דער קאלאניזאציע, זי גיט זיי רייזעקאסטען און אויך פעסער פאר די יודען, וועלכע קענען נישט קרייגען פעסער פון דער רומענישער רעגירונג. די קאלאניעס וועלען זיין אויף דעם וועג, וואו עס וועט געהן די דייטשע באנדאדער אייזענבאהן, מיט דעם בעווייזט די מערקישע רעגירונג נאך אמאל איהר פריינדשאפט צו יודען און ווי זי שעצט די יודישע קאלאניזאציע. אמת, נישט אין אלע איהרע לענדער לאזט נאך מערקיי אריין יודען, אבער נישט ווייט איז די צייט ווען אויך פאר איהרע אנדערע לענדער וועט מערקיי מווען זוכען איינוואהנער. נעבען קליינאזיען ליגען סיריען און ארץ ישראל, די ביידע לענדער האבען אין די אמאליגע צייטען געהאט 30 מיליאן איינוואהנער און איצט האבען זיי נור 3 (סיריען 2 1/2 מיליאן און ארץ ישראל 1/2 מיליאן). די ביידע לענדער, וואס זענען בעריהמט מיט זייערע רייכקייט, קענען ווייטער נישט פערבלייבען אזוי ווייט און פערלאזען ווי ביז איצט. די אייזענבאהנען, וואס מען בויט אין די ביידע לענדער, וועלען אויך פאר זיי ברענגען אומקעהרעניש. דער טייך פון עמיגרציע וועט פריהער אדער שפעטער זיך אנהויבען גיסען אויך אין די ביידע לענדער, און פאר מערקיי שווימט איצט ארויס די פראגע, וועלכע קאלאניזאציע איז פאר איהר בעסער און ניצליכער. דערוויילע מאכט נאך מערקיי שווייגקייטען ביי דער קאלאניזאציע אין ארץ ישראל און סיריען, די שווייגקייטען מאכט זי נישט פאר יודען אליין, דיזעלביגע אדער נאך גרעסערע שווייגקייטען האבען די קריסטען, וועלכע ווילען זיך בעזעצען אין ארץ ישראל.

## פערלעמאן.

### דער סדר פון פסח ביי די מאראנען.

פון א. ש. פריעדבערג.

מיט דעם נאמען מאראנען האבען די קריסטען אין שפאניען אנגערופען די יודען, וואס זענען געווען קריסטען נור צום שוין, פון אויסען, און אינוועניג אים טיפען הירצען זענען זיי געבליבען טרייע יודען, וואס דער פונק פון אונזער אמונה איז ביי זיי נישט פערלאשען געווארען, פיעל דורות נאכדעם ווי זייערע עלטערן האבען זיך געטויפט. פיעל יודישעס בלוט איז פארגאסען געווארען, ביז עס איז ביי יודען רעכט געווארען אבצוואגען זיך פון דער אמונה פון אונזערע אבות, נאר וואס מעהר די נייע אמונה איז אויפגעדרענגט געווארען דורך נויט, דורך צוואנג, איז אלץ ביי די מאראנען טייערער געווארען זייער אלטע אמונה, וואס איז ארויסגעריסען געווארען ביי זיי פון הארצען מיט א גרויסען חלק פון זייער לעבען, פון זייער נשמה.

צוויי זאכען זענען טייער געווען ביי די מאראנען, וואס צו ליעב זיי זע-נען זיי געגאנגען אין פייער. דאס איז געוועזען דער סדר פון פסח, און כל גודי אים יום כפור. דער כל גודי איז ביי זיי טייער געווען, ווייל דאס איז א תפלה צו מבטל זיין אלע שבועות זיי זאלען זיין אמת'ע קאטהאליקען. דער סדר אים פסח איז ביי זיי טייער געווען, ווייל ער דערמאנט אן די פרייהייט וואס גאט האט געשענקט אונזערע עלטערן, ארויסגעהמערט זיי פון גלות מצרים, די ביידע צערעמאניעס האבען זיי זיך געסטארעט צו מאכען כצבור, צוזאמען מיט זייערע ברודער. דערצו פלעגען זיי אויסקלייבען ווייטע אבגעלעגענע ערטער, אין הוילען פון בערג.

בעזאנדערס פיעל האבען די מאראנען געלעטען אין שפאניען אין דער צייט פון קעניג פערדינאנד מיט זיין פרוי איזאבעלא, וועמעס נעמען זענען מיט בלוט אויפגעשריבען אין דער יודישער געשיכטע.

אין שפאניען איז שוין געווען געגרינדעט די אינקוויזיציע און אלס גראס-אינקוויזיטאר איז בעשטימט געווארען דער בעוואוסטער גרויזאמער מענשענפער-סער, טהאמאש טארקוועמארע, וואס האט זיך געבאדען אין בלוט פון די מא-ראנען און טויענדער פון זיי געברענט און געבראטען.

צו יענער צייט איז געקומען קיין טאלערא, די הויפטשטאדט פון שפאניען דאן יצחק אברבנאל מיט זיין פאמיליע. די טאלערא יודען האבען זיך מיט דעם בעריהמטען מאן זעהר דערפריהט. דער בעוואוסטער גביר, דאן אברהם סעניאר בנבנשה, וואס האט געהאלטען די אקציע פון די קעניגליכע אבצאהלונגען, האט איהם גלייך צוגענומען צו א שותף אין זיינע גרויסע געשעפטען. אייניגע חדשים דערנאך האט דאן יצחק בעקומען א איינלאדונג אין קעניגליכען הויף, דארט האט דער קעניג איהם געמאכט צו זיין פרינציפאליסטער.

אכט יאהר האט ער געהאט די גרויסע שטעלע, איז אין דער צייט זעהר רייך געווארען און געלעבט און געשעצט געווען פון אלע האפדייט. אונטער דער צייט האט ער צוויי שידוכים געטהון מיט זיינע זיין. זיין עלטערער זוהן, דאן לעאן אברבנאל האט געהייראטעט די טאכטער פון זיין פאטער'ס שותף, דאן אברהם בנבנשה, זיין זינגערער זוהן, דאן יוסף, האט געהייראטעט די טאכ-טער פון דעם בעריהמטען געהערטען ראש הקהל פון דער שטאדט סעוילא, רי שלמה אבן וויגא (פערפאסער פון דעם בעוואוסטען ספר "שבת יהודה"). די אלע 3 מחותנים, דאן יצחק, דאן אברהם און רי שלמה זענען געווען ווי 3 גוטע מלאכים צו בעשיצען אונזער פאלק אין שפאניען. אין יענער צייט האט דער בלוטמעיגש טארקוועמארע ארויסגעקומען פון פערדינאנדען א בעפעהל צו פער-טרייבען אלע יודען פון זייער לאנד. ער האט איהם איינגעטרעט אז נור בזכות דעם זענען זיי מצליח אין זייערע מלחמות, וואס זיי טהון גאטס ווילען און פער-טרייבען דאס פאלק וואס גאט האט עס פייגד. דער שטרענגער אוקא איז ארויס, דאס אין פערלויף פון 4 חדשים זאל קיין יוד בלייבען אין שפאניען, זייער פער-מעגען אבער מוז בלייבען אין לאנד. דער יוד וואס וועט עפ'ס דערפון וועלען מיטגעהען, וועט בעשטראפט ווערען מיטן טויט. עס איז געווארען א יאמער און קלאג ביי אלע יודען, דאן יצחק און אלע יודישע גרויסע לויט האבען פאר-



פֿלויסט דאָ פֿון רוסלאַנד און דאָ פֿון עסטרייך. רוסלאַנד און עסטרייך האָבען זיך תּמיד בעמיהט אויסצוברייטען זייער הערשאַפֿט איבער די מלוכות וואָס ליגען אויף דער באַלקאנאָלכאָניזעל (בולגאַרען, סערביען, רומעניען, צארנאָנאָרען), אין די לעצטע יאָהרען ווערט אָבער דאָרטען אַלץ שטאַרקער רוסלאַנדס איינפֿלוס. און איצט בעת ענגלאַנד איז פֿער-נומען אין אַפֿריקאַ און עסטרייך איז צוריסען דורך די אינוועניגענטע אונד אַרדנונגען ליעט רוסלאַנד געלד פֿאַר בולגאַרען און דערפֿאַר קריגט רוסלאַנד דאָס רעכט צו קאָנטראָלירען בולגאַרענס פֿינאַנצען און בול-גאַרענס חיל. פֿערדינאָנד דער פֿירסט פֿון בולגאַרען איז נאָך נישט אין גאַנצען אונגעהענגיג פֿון טערקיי. דורך די פֿריינדשאַפֿט פֿון רוסלאַנד פֿערהאַפֿט ער צו ווערען אין גאַנצען זעלבסטשטענדיג פֿון סולטאַן און קריגען דעם קעניגליכען טיטעל.

מיט ענגלאַנדס מלִחְמָה בענוצט זיך אויך פֿראַנקרייך. זי סטאַרעט זיך צו פֿערגרעסערען איהרע הערשאַפֿט אין אַפֿריקאַ. אין צפֿון אַפֿריקאַ געהערט איהר אַלזשיר, דערביי ליגט אַזעלבסטשטענדיגע מלוכה מאַראָקאָ. פֿראַנקרייך דערווייטערט אַלץ מעהר איהרע גרענצען פֿון אַלזשיר און זי געהט מיט אייזערנע רינגען אַרום מאַראָקאָ. וועלכע וועט מוזען ווערען אַבהענגיג פֿון פֿראַנקרייך. פֿאַר די דאָרטיגע יודען וואָלט דאָס געוויס געווען זעהר אַ גרויס נליק, ווייל די יודען ווערען אין מאַראָקאָ שטאַרק פֿערפֿאַלט און ליידען פֿון די פֿאַנאַטישע און ווילדע איינוואָהנער ווי אין די אַמאַליגע צייטען אין אייראָפּאַ.

אין פֿראַנקרייך איז איצט אַ גרויסער יוֹסֶטֶב, וואָס דערמאָנט די אַמאַליגע רוהיגע און גלענצענדע טעג פֿון איהר לעבען. אין פֿאַרזי האָט זיך געפֿענט די וועלט־אויסשטעלונג. אין דער אויסשטעלונג געהמען אַנ-טהייל 39 מלוכות. די אויסשטעלונג פֿעראייניגט אַלע נאַציאָנען פֿון דער ערד אין זייער אַרבייט צו פֿערבעסערען און פֿערשענערען דאָס מענשליכע לעבען. יעדע מלוכה האָט דאָרט איהרע פֿאַלאַצען, יעדע טעכנישע אָדער קינסטליכע אַרבייט האָט דאָרט איהרע מוסטערן. אין דער אויסשטעלונג קען מען זעהן אַלסדינג וואָס די מענשהייט האט אויפֿגעטון אין די לעצטע הונדערט יאָהר, אין דער אויסשטעלונג קען מען פֿערגלייכען דעם מַצָב אין האַנדעל, פֿאַבריקאַציע, בילדונג און קונסט פֿון אַלע פֿעלקער פֿון דער וועלט. פֿון דער אויסשטעלונג בעקאנט זיך איין פֿאַלק מיט דער אַר-

צפֿון זייט פֿון טראַנסוואַל און צו דעם צוועק האָט ענגלאַנד געקראָנען ערלויבעניש ביי דער פֿאַרטוגאַלישער רעגירונג דורכצופֿיהרען איהרע סאַלדאַטען דורך פֿאַרטוגאַליענס אַלאַנד וואָס ליגט נישט ווייט פֿון טראַנס-סוואַל.

בַּעַת אין אַפֿריקאַ איז נאָך דאָ גאַנץ וועניג אויסזיכטען אויף אַ ניכען סוף פֿון דער מלִחְמָה פֿאַהרט איצט אַ דעפּוטאַציע פֿון טראַנסוואַל לער צו די אייראָפעאישע מלוכות בעטען אז מען זאָל זעהן צו מאַכען שְׁלוֹם, נאָר אָבער מיט דעם תּנאי אז טראַנסוואַל און אַראַביען זאָלען בליי-בען זעלבסטשטענדיג. די דעפּוטאַציע איז איצט אין האַלאַנד און זי איז אָנגענומען געוואָרען פֿון דער האַלענדישער רעגירונג. האַלאַנד אָבער איז צו שוואַך זי זאָל קענען וואָס עס איז טהון פֿאַר די בעפֿריינדעטע בויע-רען און פֿאַר די אַנדערע מלוכות איז טראַנסוואַל צו פֿרעמד, אַז זיי זאָלען זיך צוליעב די בויערען אַריינלאָזען אין אַ געפֿעהרליכע מלִחְמָה. דערום האָט די דעפּוטאַציע וועניג אויסזיכטען אויף צו דערגרייכען איהר צוועק. האַטש גאַנץ אייראָפּאַ האַלט פֿאַר די בויערען, אָבער אין פֿאַר-ליטיק גילט אויך דאָס זעלבע גלייכווערטיל ווי אין מִסְרָה: האַנדעלשאַפֿט איז נישט קיין ברידערשאַפֿט. דער האַס גענען ענגלאַנד איז ווענען דער איצטיגער מלִחְמָה אַזוי שטאַרק, אַז בַּעַת דער ענגלישער קראַפֿטיגן איז דורכגעפֿאַהרען איבער בריסעל האָט אַ זעכצען יעהריגער יונגיל איהם געוואָלט דערשיסען. דער יונגיל — סיפּידא הייסט ער — איז פֿריהער געווען אויף אַ פֿאַלקספֿערזאַמלונג, וואו עס איז פֿיעל גערעדט געוואָרען פֿאַר די בויערען און גענען די ענגלענדער. דאָס האָט געמאַכט אויף דעם נאַרישען יונגיל אַזאָ רושם אז ער האָט בעשלאָסען צו דערהאַנגען דעם פֿרינץ. ער האָט צוויי מאל אויסגעשאַסען, אָבער די קוילען האָבען נישט געטראָפֿען. דער יונגיל איז אַרעסטירט.

פֿון דער איצטיגער מלִחְמָה האָט מעהר פֿון אַלעמען נוצען געהאַט רוסלאַנד. ווענען פֿיעל פֿון איהרע פֿריעדליכע גַּזְחֹנוֹת אין פֿערשידענע לענדער האָבען מיר שוין פֿריהער געשריבען. איצט זענען צוגעקומען נאָך צוויי נייע גַּזְחֹנוֹת: אין הינא האָט רוסלאַנד געקראָנען די ערלויבעניש צו בויען אייגענע באַהנען ביז דער הויפטשטאָט פעקין, און אין בולגאַרען איז שטאַרק פֿערגרעסערט געוואָרען רוסלאַנדס איינפֿלוס. זינט בולגאַרען איז בעפֿרייט געוואָרען פֿון טערקיי אין 78-סטען יאָהר ווערט זי בעאיינ-

ביידע געוויינט. געקלאָגט, אויסגעגאַסען ימים טהרערען פֿאַר גאט אין הימעל. דער פֿאַטער האט גענומען ביים זעהן אַ הייליגע שבועה אז ער זאל אין האַרצען בלייבען אַ הייסער יוד און זיינע קינדער געוואהנען אן יודישקייט. דעמזעלבען טאָג איז דאָן אברהם אַרויסגעפֿאַהרען אין דער קעניגליכער קאַרעטע מיט זיין פֿרומער פֿרוי מיט זיין פֿערהיי-ראטהעטען זעהן מיט זיין שוור מיט זיין קליין אייניקל, אַ איין יאהריגע מיידל, און געקומען אין קלויסטער סאַנטא מאַריע, דאָרט האָבען שוין אויף זיי געוואַרט דער קעניג מיט דער קעניגין מיט זייער בישאָף, און זיי אַלעמען אָב-געטויפֿט אין זיי נייע געמען געגעבען, דאָן אברהם האָט בעקומען דעם נאָמען דאָן פערנאַנדאָ, נאָך זיין קעניגליכען טויפֿפֿאַטער, און דער פֿאַמיליענאָמען בנבנשתי איז אומגעבליבען געוואָרען אויף קאַראָנעל, דאָס הייסט: געהעריג צו דער קרוין פֿון שפּאַניען. זיי האָבען אָבער נישט לאַנג געלעבט אין דער נייער אמונה, דאָן פערנאַנדאָ קאַראָנעל, געוועזענער דאָן אברהם בנבנשתי, איז באלד דערויף געשטאַרבן פֿון צער און עגמת נפש. זיין ווייב, זעהענדיג די צערמאָנע ווי די גלחים האָבען זיך נוהג געווען מיט זיין גוף ביי דער קבורה, איז שווי-גענדיג אַנדערגעפֿאַלען אַ טוירטע אויף זיין קבר, דען די נשמה איז איהר אַרויס פֿון צוקלעמונג. דאָן יואָן קאַראָנעל, דעם געוועזענעם דאָן דוד בנבנשתי, האָט דער קעניג געוואָלט איבערגעבען זיין פֿאַטערס גרויסע שטעלע, ער אָבער האָט עס נישט געוואָלט און פֿין קעניג פֿערלאַנגט ער זאָל איהם מאַכען צום געוואַנטען אין די קעניגליכע הויפֿען פֿון די בעפֿריינדעטע מלוכות, זיין כונה איז געווען, זיך צו געפֿינען נאָהנט פֿון זיינע געוועזענע ברידער און זיי נאָך מעגליכקייט העלפֿען און ביישטעהען אין דער גוים.

עטוואָס אַנדערש האָט זיך אויסגעלאָזען פֿון דער פֿאַמיליע אברבנאל, דעם קעניג און דער קעניגין איז געווען אַ שאַר אָבצולאָזען פֿון זיך אַזאָ נישט-ליכען מיניסטער, נאָר טאַרקוועמאדע און זיין חברה האָבען נישט געוואָלט, אברבנאל זאָל בלייבען אין קעניגליכען הויף. טאַמער וועט ער מיט זיין חכמה איבערריידען די קעניגין, אַראַבצונעהמען פֿון די יודען די שווערע גזרה. זיי האָבען דעריבער אויסגעקלערט איין פֿלאַן ווי די גאַנצע פֿאַמיליע אָבצוטויפֿען. אברבנאלס אַ שוור איז געווען אַ טאַכטער פֿון דאָן פערנאַנדאָ קאַראָנעל, דעם

געשלאָגען וייער גאַנץ פֿערמעגען כדי די גזרה צו מבטל זיין. זַעס האָט אָבער קיין זאך נישט געהאַלפֿען. דאָס אומגליק איז אומגעגליך געווען אָבצווענדען. די אויסוואַנדערער האָבען זיך צושפּרייט אין אַלע לענדער, אויף אַלע ימים. אַ טהייל אין ארץ ישראל, אַ טהייל איז אַוועק נאָך גאַוואַרע, אַ מלוכה וואָס ליעגט אין צפֿון זייט שפּאַניען, וואוהין עס האָט געוואָלט אויסוואַנדערען דאָן אברהם בנבנשתי מיט זיין גאַנצער פֿאַמיליע, אַ טהייל איז אַוועק נאָך איטאַ-ליען, נאָך אַפֿריקאַ, און וואוהין זייערע פֿים האָבען זיי געטראָגען. דער גרעסטער טהייל אָבער האָט זיך צו געגרייט אויסצוואַנדערען נאָך פֿאַרטוגאַל, ווייל דאָס לאַנד ליגט נעבען שפּאַניען — אין דער האַנגונג, דאָס די מלוכה פֿון שפּאַניען וועט זיך אַרומזעהען, דאָס אָהן ווערען ווערט פֿון איהר מסחר אתל-עולם און וועט געוויס באלד די גזרה אָברופֿען און זיי ערלויבען צוריק צו קומען קיין שפּאַניען. די צוויי מחותנים, די גרעסטע יודישע מאַגנאַטען, דאָן יצחק אברבנאל און דאָן אברהם בנבנשתי, זענען שוין געווען גרייט אויסצו-וואַנדערען גלייך מיט זייערע אונגליקליכע ברידער נאָך גאַוואַרע און געאַפּאַל. אָבער פֿלוצלינג איז דאָן אברהם גערופֿען געוואָרען צו דער קעניגין איזאַבעלא. זי האָט איהם ער-קלערט, דאָס זי קען פֿון זיך נישט אָבלאָזען אַזאָ געטרייען דינער ווי ער איז, און ער מוז מיט זיין פֿאַמיליע זיך טויפֿען און אויף זיין שטעלע בלייבען. עס וועלען איהם קיין חכמות נישט העלפֿען, ער זאָל נישט מיינען, דאָס ער וועט זיך בעפֿרייען פֿון איהר מיט דעם טויט — דען ווען ער וועט איהר נישט פֿאַלגען, וועט זי זיך נוקם זיין אָן אַלע יודען, זיי וועלען דערפֿאַר בעצאָהלען מיט זייער לעבען.

וואָלט עס זיין אָן איהם געווענדט, אָן זיין אייגענעם לעבען, וואָלט ער גלייכער טויערנדיג מאל זיך דעם טויט געמאַכט. איידער אָבצוטערעטען אויף דער עלטער פֿון זיין אמונה. עס איז אָבער געגאַנגען אום דאָס לעבען פֿון הונדערט טויענדער יודען, דאָ האָט נישט געהאַלפֿען קיין געבעט. קיין טהרערען, איזאַבעלעס האַרץ איז געווען האַרט ווי אַ שטיין. און דער אלטער רי אברהם האָט געמוזט מיט אַ געבראַכען האַרץ טהון איהר ווילען. ער האָט געלאָזט רופֿען צו זיך זיין אייניגעיגן זעהן דאָן דוד בנבנשתי, דער פֿאַטער איז מיט איהם אריין אין אַ בע-זונדער קאבינעט און איהם דערצעהלט פֿון זייער ביטערער לאַגע. לאַנג האָבען



פֿערברענט. ריין, שטען איז איצט אין די יודישע הייזער. נאר האָט מען באמת זיך אָנגערייניגט פֿון דער בלאָטע? האָט מען באמת פֿערברענט דעם גאַנצען חמץ? אָ נין, די אמתע בלאָטע און חמץ איז אין די יודישע שטעטליך איבערגעבליבען. נישט מיט קיין לאָפעטעס, בעזעמס און פֿייער קען מען זיי אויסרייניגען, אויסקעהרען און פֿערברענען. אָט נאָט אייך אַ גרויס שטיק חמץ אין שטיקער בלאָטע פֿון נאָו אַ גראַד-וואַל-ניס-ק (וואהל. גוב.). אין דער שטאָרט איז 28 יאהר בשלום געזעסען אויף דער קאזיאנער ראבינער שטול א ביכער-פֿיהרער. עס איז אין שטאָרט געוועזען שטיל און רוהיג. יודישע קינדער זענען געבוירען געוואָרען, יודען האָבען חתונה געהאט, יודען זענען גע-שטאָרבען און דער ראבינער האָט אויסגעצייכענט זיי אלע פֿערשידענע אין די ביכער. די שטאָרט האָט ליגען בעקומען איהר ראבינער וואס היט אָב זיין געשעפֿט און מיט זיך נישט אין קיין שטעטישע זאכען; מיט דעם געלד פֿון דער קאראבקע און אנדערע שטעטישע הבנסות איז מען זיך בעגאנגען הפקר, ווער עס האָט געוואָלט דער האָט געשטעקט די לאפּעס אין יודיש געלד. פֿערשטעהט זיך אז ביי אַזאָ אונאַרדענונג זענען נישט געוועזען קיין שטעטישע איינפֿיהרונגען וואס זאָלען קענען נוצען ברענגען דעם כלל. דער ראבינער האָט זיך ווייטער אויסגעצייכענט פֿער-שריבען די געבוירענע יודישע קינדער, און עס איז איהם קיין מאָל נישט ארויפֿגעקומען אויפֿן זינען אז נאכדעם ווי זיי וועלען אויסוואַקסען וועלען זיי דעם ראבינער זייער פֿערשרייבער, בעצאָהלען מיט שטיינער.

אַ, ווען דער נאָו-אָנגראַד-וואַל-ניס-קער ראבינער זאָל געוועזען וויסען וואָס פֿאַר נייע געבוירענע געגנער און אייגענע שונאים ער פֿערשרייבט! אין די 28 יאהר וואָס דער ראבינער האָט אין די ביכער פֿער-שריבען איז אויסגעוואַקסען אַ נייער דור — עס זענען אויפֿגעשטאַנען "נייע מענשען" וועלכע האָבען אָנגעהויבען פֿערשטעהן אז אַ ראבינער דאַרף אויסער ביכער פֿיהרען קענען עפֿים נאָך וואָס אויך, נאר ווי געפֿינט מען אַזאָ ראבינער וואָס זאָל אויך קענען טהון פֿאַר דער שטאָרט, פֿאַר דעם כלל? דאס איז נישט אַזאָ גרינגע זאָך. די "נייע מענשען" האָבען געזוכט אין זייער שטאָרט, אין זייער גאַנצער געבורניע און האָבען אַזאָ ראבינער נישט געפֿונען, דאן האָבען די "נייע מענשען" אַרויסגעשיקט מַגְנִילִים זיי זאָלען געהן זוכען ווי אַ מאָל די סלאַווען אַ האַר, אַ וויטיאז וואָס

בייט און לעבען פֿון אנדערע פֿעלקער, מיט דעם העלפֿט די אויסשטעלונג דער פֿערבעסערונג פֿון לעבען, ווייל די פֿערבעסערונגען וואָס זענען גע-מאַכט געוואָרען אין איין אָרט ווערען בעקאנט דער גאַנצער וועלט. די אויסשטעלונג ברענגט אויך געהנטער איין פֿאַלק צו דעם אנדערע, און דערפֿאַר האָט דער פֿראַנצויזישער מיניסטער מיט רעכט בעגריסט די אויסשטעלונג אַלס איין אַרבייט פֿון פֿרידען, וואס פֿעראייניגט די גאַנצע וועלט. די אויסשטעלונג איז געפֿענט געוואָרען מיט גרויס פּאַראַד, די גאַנצע שטאָרט איז אויסגעפּוצט מיט פֿלאַגען, יעדען טאָג בעזוכען די אויסשטעלונג אַנערד פֿון 150 טויזענד מענשען. צוליב דער אויסשטע-לונג קומען צופֿאהרען געסט פֿון דער גאַנצער וועלט, צווישען די געסט וואָרט פּאַרזי אויך אויף דעם רוסישען קייזער און אויף אנדערע מלכים און פּרינצען. די אויסשטעלונג האָט שוין איצט געגעבען די פֿראַנצויזען די געלעגנהייט אויסצודריקען זייער פֿריינדשאַפֿט צו רוסלאַנד. בעת דער אויסשטעלונג, וואָס ליגט ביים טייך, האָט מען געפֿענט אַ גייעס בריק וואָס טראָגט דעם נאמען אלעקסאַנדער דער דריטער, איין פּלאַץ אויף דער אויסשטעלונג האָט געקראָנען דעם נאמען ניקאָלאַי דער צוויי-טער, און אויף דעם פּלאַץ און ביים בריק האָט מען געשריען לכבוד רוסלאַנד און לכבוד דעם קייזער. אויך די דייטשען געהמען אַ גרויסען אַנטהייל אין דער פּאַרזיזער אויסשטעלונג, די דייטשע סוחרים האָבען מיט אַ דעפּעשע גראַטולירט די פֿראַנצויזען מיט דער אויסשטעלונג. דער-מיט איז נאָך איין שריט געטהון געוואָרען צו מאַכען שלום צווישען די צוויי גרויסע נאַציאָנען, צווישען וועלכע ס'איז נאָך עד היום נישט אויסגע-לאָשען געוואָרען די שנאה פֿון דער מלחמה אין 70-סטען יאהר.

י. ל.

## יודישע שטעט און שטעטליך.

נאָך פּסח... די שטעהענדיגע בלאָטע אין די יודישע שטעטליך האָט שוין אָנגעהויבען טריקענען, מען קען שוין געהן אָהן טיעפֿע קא-לאַשען אויף אויסגעטרוקענטע שטעטשקעס, פֿון די יודישע הייזער האָט מען אויך אַ דאַנק דעם ליבערן יום טוב די בלאָטע אַרויסגעוואָרפֿען און וואו עס האָט זיך נור געפֿונען חמץ האָט מען עס אַרויסגעקעהרט אָדער

געוועזענעם דאָן אברהם בנבנשתי. זי האָט געהאַט איין איינציג קינד, אַ יונגל פֿון 1 יאהר. דאָס קינד וועלען זיי האפּען און אַכטוויפֿען, די מוטער וועט אָהן קינד נישט קענען לעבען, וועט זי זיך מוזען טויפֿען, אום נעכטן דעם קינד צו בלייבען, דאן וועט זיך אויך איהר מאַן דאָן לעאָן מוזען טויפֿען, אויס ליגען צו זיין שענער פֿרוי, אָט דאָ וועט שוין דער אלטער דאָן יצחק אויך מוזען אַריבערגע-הען צום קריסטענטהום.

דעם טייערעלשען פּלאַן האָבען געמאַכט די דאָמיניקאַנער גלחים. אבער דאָן יואן קאַראַנעל, האָט זיך אים קעניגליכען הויף דערפֿון דערוואוסט און אָנגעוואָגט זיין שוואַגער דאָן לעאָן, וואָס אנטקעגען איהם ווערט דאָ געפּלאַנט. דאָן לעאָן האָט זיך גלייך ענטשלאָסען, דאָס קינד מיט דער אַם אין דער שטיל אוועקצו-שיקען פֿון דער היים אין איין אנדער לאַנד. זיין פֿרוי האָט דערפֿון נישט געטראָט וויסען—טאָמער וועט זי זיך נישט קענען ענטשליסען, זיך צושיידען פֿון איהר איינציג קינד. דאָן יואן האט גערופֿען זיין שוועסטער צו זיך, און ער האָט ער איהר פֿאַרהאַלטען ביז האַלבע נאַכט אין דער צייט האָט דאָן לעאָן געזעצט די אַם מיטן קינד אין אַ קאַרעטע, צוזאַמען מיט אַ געטרייען דיענער, אוועק צו פֿאַהרען אין די שטאָרט פּאַרטאָ אין פּאַרטוגאַל, וואו עס האָבען זיך בעזעצט זייער מחותן'ס שלמה אבן ווירגה און דער גאון פֿון שפּאַניע, די יצחק אבוב. אויף זיי האָט ער זיך פֿערלאָזען, דאָס זיי וועלען דאָס קינד ערציעהען אין יודישקייט. דאָס אַלץ איז אָבערהוין געוואָרען שטילערהייט, דאָס די גאַנצע דיענערשאַפֿט האָט דערפֿון נישט געוואוסט.

אַז די מוטער איז געקומען אַהיים האָט זי נישט געפֿונען נישט קיין אַם, נישט קיין קינד! דאָ איז געוואָרען אַ גרויס געשרי, אַלע דיענער זענען זיך צוזאַמען גע-לאָפֿען און געבליבען שטעהען פֿערוואונדערט, דען זיי האָבען פֿון קיין זאך נישט געוואוסט. דער מאַן, דאָן לעאָן, איז אויך געשטאַנען ווי צומישט און זיך געמאַכט נישט וויסענדיג. דאָס געשרי, דאָס געוויין איז אָנגעקומען צום זיידען, דאָן יצחק. זיין ווהן, דאָן לעאָן, האָט איהם אין דער שטיל פֿערטרויט די גאַנצע זאך. דאָן יצחק האָט שטאַרק מורא בעקומען פֿאַר די דאָמיניקאַנער, ער האָט דעריבער קוים אָבערוואָרט די נאַכט און אַנטלאָשען מיט דער גאַנצער פּאַמיליע אין אַ שוף נאָך געאַפּאַל. דער ווהן און די פֿערצווייפּעלטע שטור האָבען אויך געמוזט אַנטלויפֿען. דאָס קינד איז אָבער אַריינגעפּאַלען אין פֿייגליכע הענר;

דאָס איינערהייגע קינד האָט מען אויפֿן קעניגס בעפֿעהל אָנגעטויפֿט איין אַרימער פֿישער, אנטאָניאָ גאַנדאַלע איז געווען זיין טויפֿפּאַטער און איהם אַ נאָמען געגעבען נאָך זיך אנטאָניאָ. אויך דעם פּאַמיליענאָמען אברבנאל האָט מען פֿערקירצט אויף ברנאל. זיין נאָמען איז אַזוי געבליבען אנטאָניאָ ברנאל. און אַזוי האָט זיך עס געהאַרעוועט ביים שכור'ן פֿישער. קליינערהייט האָט עס געהאַלפֿען דעם טויפֿפּאַטער פּאַנגען פֿיש, ווען ער איז שכור געוועזען, פֿלעגט ער איהם שלאָגען מכות רצה. ער האָט נישט געוואוסט פֿון וואָנען ער שטאַמט, ער האָט געמיינט דאָס דער שכור'ער פֿישער איז זיין אייגענער פֿאַטער, און האָט זיך אויסגעטריבען מיט די גאַסענינגען באַרויס אין האַלב נאַקעט, בעדעקט מיט לומפּען ווי אַלע בעטלערישע קינדער. זיין אמת'ער פֿאַטער דאָן לעאָן האָט בעקומען אַ גרויסע שטעלע אין געאַפּאַל, זיין מוטער האָט זיך אָנגעשטעלט וואָהנען אין וועגעציאָ ביי איהר שווער דאָן יצחק אברבנאל. אָבער זי האָט זיך נישט געקענט בערוהיגען נאָך איהר בן יחיר, זי איז שטענדיג אומגעגאַנגען פֿערטרויערט, פֿערפֿינסטערט און ענדליך איז זי פֿערשוואַנדען געוואָרען; אַלע



בענוצט זיך צו בעפרייען פון דעם אפיקורס און מען האט אנדערגעזעצט וויער פריהערדיגע לעבען ביכער-פיהרער און עס איז ווידער געווארען א שטעהענדיגע שטילע בלאטע אין נאוויר אדוואלינס ק... די מלחמה צווישן דעם ביכער-פיהרער און זיינע חסידים מיט די "נייע מענשען" האט, פערשטעהט זיך, נישט אויפגעהערט, עס הויבט זיך ערשט אן...

גענוג חמין האט זיך געפונען היינטיגען פסח אין שטערנאבעל (קיעוו, גוב.). נישט ווייט פון שטאדט געפינט זיך אין א דארף א פאפיער פאבריק אין וועלכע עס ארבייטען צוויי ברידער וואס האבען געבען זיך אין אלטען טאטען א געוועזענעם שוחט, וועלכער האט זיך ערלויבט פאר די פאר יודען וואס וואנהען אין דארף שחטן עופות. ווי עס שרייבט אונז פון דארט "יהודי", האבען די טשערנאבעלער שוחטים געפונען אז דער אלטער שוחט קאנקורירט מיט זיי, ווייל איידער ער האט געוואהנט נעבען זיינע קינדער פלעגט מען שיקען פון דארף צו זיי אין שטאדט שחטן. און עס האבען זיך פלוצים אָנגעהויבען שיטען דאנאסען אויף דעם שוחט מיט זיינע קינדער אז זיי טארען נישט וואנהען אין דארף, ביז מען האט זיי אלע פון דארט ארויסגעשיקט.

גענוג חמין, האטש אין טשערנאבעל עסט מען שמורה.

אז אין דער הנדה געפינט זיך א "חכם" — ווייסט יעדער, נאר אויסער אין דער הנדה געפינט זיך נאך א "חכם" אין ב. (א שטעדטיל במדינת פולין), אבער דאס איז נאך אזא מין חכם וואס האט געפרעגט די שאלה פון דעם רשע: "מה תעבירה הזאת לכם". אבער נישט געפרעגט ביי זיין טאטען אדער זיין וידען נאך ביי דער חברה קדישא פון שטאדט, און נישט געפרעגט מיטן מויל נאך מיטן פעדער, פשוט מיט א קסירה, א דאנאסיל.

דער חכם פון ב. האט שכל געהאט אויפצוקלויבען אסך געלד און קיינעם א קאפיקע נישט געבען. נאך אז ביי איהם איז געשטאנען דאס ווייב און ער האט געמוזט בעצאחאלען קבורה געלד האט ער האטש געזעהען אז דאס זאל בלייבען אין שטאדט לזכר עולם. און ער זאל שוין פאר דעם זעלבען געלד אויך האבען א מצבה א אנדענק. וואס האט ער געמאכט? אָנגעשריבען (מען זאגט אפילו אז ער קען אליין נישט אונטערשרייבען — נאך א חכם געפינט דערצו אויך א עצה) א

זאל איבער זיי געוועלטיגען. די מרגלים זענען געגאנגען וואלד אויס וואלד איין, פון שטאדט צו שטאדט, ביז זיי זענען געקומען קיין בעלא צערקאו (קיעוו, גוב.). דארט האבען זיי געפונען א יודישען "וויטאז" וואס האלט עקזאמען אין דער דארטיגער גימנאזיע. דער בעלא צערקאווער "וויטאז" האט גערעכענט נאך דעם עקזאמען אריין אין אוניווערזיטעט, ווערען א דאקטאר, א אינזשינער, מאכען א קאריערע, נאר דא זענען גע- קומען די מרגלים פון נאוגראד-וואלינסק און האבען צו איהם אזוי גע- זאגט: "אונזער שטאדט איז גרויס און רייך אבער אָהן אָרדענונג, קום און געוועלטיג איבער אונז", דער יונגער מאן האט אוועקגעווארפען דעם אוניווערזיטעט — זיין גאנצע קאריערע און איז געגאנגען געוועלטיגען איבער נאוגראד-וואלינסקער יודען און צו געשווארען זיין גאנץ לעבען אוועק געבען זיינע ברידער. מען האט איהם דארט אויסגעקליבען פאר א ראבינער. מיט זיין גאנצער ענערגיע און יונגע קרעפטען האט ער אָנגעהויבען איינפיהרען אָרדענונג אין שטאדט. פריהער פאר אלעמען האט ער געזאגט אז דאס געלד פון קאראנקע איז יודיש בלוט, און ער וועט נישט לאזען די פריהערדיגע לאפעס זיך וואשען אין יודיש בלוט; פאר דעם געלד דארף מען מאכען גוטע איינפיהרונגען אין שטאדט וואס זאל לען נוצען ברענגען דעם כלל. דער אויסגעקליבענער יודישער וויטאז האט אָנגעהויבען איינפיהרען אין שטאדט גוטע אָרדענונגען. אָבער נישט לאנג האט געדויערט זיין מלוכה, באלד האט דער אלטער דור — די חסידים, אָנגעהויבען איהם רופען "אפיקורס" און געמיינט דערמיט איהם צו פער- טרייבען, נאר אז דאס האט נישט געהאלפען, האט מען אָנגעהויבען שיטען אויף איהם פון אלע זייטען דאנאסען אין דער גובערניע, מען האט אויסגע- טראכט אויף איהם פל רע שבעולם, אז ס'איז א שאנדע עס פאר דעם מויל צו ברענגען, אזוינע זאכען האט זיך נישט געשעמט צו טהון אויך דער פריהערדיגער 28 יאהריגער ביכער-פיהרער. מען האט דעם נייעם ראבינער אזוי לאנג געיאגט און געפלאגט ביז מען האט איהם טאקע, א דאנק די דאנאסען, איבערגעגעבען פארד סוד. מען האט דעם נייעם ראבינער געמשפט, דער אמת אָבער האט זיך ארויסגעוויזען אז דער נייער ראבינער איז פאלקאמען אונשולדיג און מען האט איהם בעפרייט.

אין דער צייט וואס דער נייער ראבינער האט זיך געפונען פאר סוד איז אנגעלאפען די צייט פון די וואחלען, די חסידים האבען זיך

האט פון איהם אראפגענומען די קאדעס וועלכע ער האט אויף זיך געהאט, און זיך אליין גענומען צו זיין ערציהונג. געהאט האט דער יונגיל א גוטען קאפ און גרויסע פעהיגקייטען, ווי דאן יצחק אברבנאלס איין אייניקל. אין איין יאהר האט ער איהם אויסגעלערנט העברעאיש, מיט איהם דורך געלעזען גאנץ תנ"ך, און אין פערלויף פון איין יאהר האט ער פון איהם געמאכט א יודישען פאטרי- אטען. אלט איז ער געווארען דאמאלס 15 יאהר, ער איז געווען שען ווי די ליכטיגע זון. דאן יואן האט געהאט דערביי אויסזוכט אויף אייגענעם נוסטען, ער האט געהאט איהם חתונה צו מאכען מיט זיין בת יחידה, וואס האט זיך ער- צויגען אין א קעניגליכען פענסיאן אין מרריר. דעם פענסיאן האט זי דיעזעס יאהר געענדיגט און האט געדארפט בקרוב צוריקקומען צום פאטער. זי איז גוט אויסגעוואקסען, געווארען זעהר שען און קלוג. איר, ווען דער שידוך זאל ווערען וואלט ער זיך געשעמט אלס גליקליכסטער מאן אין דער וועלט; נאך איין זאג האט ער געהאט מיט איהר: טאמער איז זי א פרומע קאטהאליקין — דען דאס פענסיאן האט געהערט צו מאנאשקעס און די שילערינען זענען געווען זעהר שטרענג ערצויגען אין קריסטענטהום און דארט האט זי זיך 10 יאהר געהאדעוועט, היינט ווי קען עס אנדערש זיין, ווען מע האדעוועט זיך די גאנצע צייט אונטער פאנאטישע קריסטליכע גייסטליכע, און ווער ווייס וואס דא וועט ווערען! ווען ער זאל זיך איהר ענטרעקען אין זיין יודישקייט, ווער ווייס וואס זי וועט איהם אבטהון? דען נאך דער גלחישער ערציהונג זענען קינדער מחויב אנצוגעבען זייערע אייגענע עלטערן צו דער אינקוויזיציע.

דאס פרייליין איז אָנגעקומען פורים צייט אהיים, זי האט זיך זעהר געפרעהט מיט דעם פאטער, זיך צוקושט מיט איהר קוין, דעם שענעם אנטאניא ברנאל. איהרע אלע מאניערען זענען געווען פליין, ערעל און הערצליך. נאר די איין דאגה האט דעם פאטער פארשטערט זיין שמחה: טאמער איז זי א אייפלעריגע קאטהא- ליקין און ער דארף זיך פאר איהר היטען מיט זיין יודישקייט ווי פאר פלייער! ביז האלבע נאכט האבען זיי צוזאמען פערבראכט און זיך זעהר גוט אונטערהאלטען. דאן זענען זיי אלע געגאנגען שלאפען. א שעה שפעטער אלס אנטאניא האט שוין געשמאק געשלאפען, אין אין ליכליכע חלומות זיך געוויגט וועגען דער שענער פריינדליכער קווינע, האט דאן יואן איהם אויפגעוועקט, ער

האבען גערעכענט, דאס זי איז פון זינען אראפ פון גרויס טרויער, און האט זיך געוויס ערגיץ דערטרונקען.

איהר ברודער, דאן יואן קאראנעל, האט זיך דערפון דערוואוסט און איז געקומען קיין געאפאל אלס מיניסטער געשיקט פון דער שפאנישער מלוכה. לאנג האט ער געשמועסט מיטן שוואגער דאן לעאן, ענדליך האט ער איהם זיין הייליג ווארט געגעבען, דאס ער וועט זיך בעמיהען זיין ווייט מעגליך, צו ווערען געזאנדטער אין פארטוגאל, אום דארט דאס פערלארענע קינד צו זוכען. דער אלטער דאן יצחק האט פון איהם גענימען א ווארט, דאס ער וועט זיך סטארען אכצוקויפען זיין קאנפיוצירטען פאלאץ אין ליסאבאן. און האבען השגחה אויף די הייליגע ספרים אין קעלער דארט. וועט איהם גליקען צו געפינען דאס פערלארענע קינד, אלס יודען, זאל ער איהם אליין כאכען צום יורש פון פאלאץ און די ספרים, ווען נישט — זאל ער דעם פאלאץ בעהאלטען פיר זיין אייגענע טאכטער אין די ספרים דורך א געלעגנהייט אריבערשיקען ביס-יבויזי נאך וועגעצא.

אונזערן דאן יואן קאראנעל איז עס נאך אייניגע יאהרען געלונגען צו ווערען קעניגליכער געזאנדטער אין פארטוגאל, עס האט זיך אלעס אויסגעפיהרט נאך זיין וואונש, ער האט אָכגעקויפט דעם קאנפיוצירטען פאלאץ, געפונען אונ- טער איהם דעם פערבראָרגענען קעלער מיט די אוצרות פון דאן יצחק אברבנאל אין די טהייערע יודישע ספרים. ענדליך האט ער אויך דאס גליק געהאט צו געפינען דאס פערלארענע קינד. ער האט עס געפונען אין ליסאבאנער אסטראג, וואו דאס קינד איז געווען ארעסטירט נאך א גרויסען פאגראם, וועלכען דער ליסאבאנער פעבעל האט געמאכט אויף די רייכע מאראנען, געהעטצט פון די פאנאטישע גלחים. עס זענען דערביי פילע מאראנען געהרגיש געווארען, קעניג דאן מאנועל האט די מערדער שטרענג בעשטראפט, און די קליינע שקצים וואס האבען דעם פאגראם געמאכט, האט ער פערמשפט צו פערשיקען אויף די טהאמאס-אינזלען. נאכדעם ווי דאן יואן קאראנעל האט זיך איבערצייגט, אז דאס יונגיל איז אנטאניא ברנאל, געוועזענער יצחק אברבנאל, זיין שוועס- טערס ווהן, האט ער אויסגעפיהרט איהם צו בעפרייען און צו זיך צו נעהמען. ער



חסידים האָבען נישט געלאָזט און דער משיח האָט געמוזט אוועקפֿאַהרען. דערפֿון קענט איהר האָבען אַ בעגרייפֿע אין וואָס פֿאַר אַ שטאַנד אונזער שטאדט געפֿינט זיך און ווער זענען איהרע פֿיחרער.

### דער הונגער אין בעסאראביען.

מען האָט שוין זעהר פֿיעל געשריעבען אין יודישע און אין אלגעמיינע צייטונגען וועגען דעם אומגליק וואָס האָט געטראָפֿען אונז- זענען ברידער אין בעסאראביען און חערסאנער גובערניע—נישט וועניג האָט מען געשריעבען וועגען דעם אין די דרום־רוסישע צייטונגען. פֿונדעסטוועגען האָלטען מיר פֿאַר אונזער חוב בעקאנט צו מאַכען נאָך אַמאָל די לעזער פֿון „יוד“ מיט דער טרויעריגע לאגע, אין וועל- כער עס געפֿינען זיך טויענדער פֿון אונזערע ברידער. מיר האָלטען עס דאָרום פֿאַר נייטהיג, ווייל זייער לאגע ווערט אַלץ ערנער, און ווייל נור דאָן וועט מען קענען פֿערגרינגערען די צרה, ווען אלע וועלען זעהן צו העלפֿען זייערע געפֿאלענע ברידער.

פֿון דער רעדאקציע פֿון „וואָס האָט דאָס פֿעטערבורג- גער פֿעראיין בין איך געשיקט געווארען קיין בעסאראביען, צו דערגעהן קלאָר ווי גרויס די נויט איז דאָרט, און פֿונאָנדער צוטהיילען די גרובות צווישען די הונגערענדע. מיט 2 מאָנאַט צוריק בערך בין איך ערש- טענס אַרויסגעפֿאַהרען אין אַקערמאַנער אויערד. איך בין געווען אין אַקערמאַן, ביי ראַמאַצשא, אַרצין, טאַרוטינאַ, ראַד- מאַנאווקאַ, טאַטאַרבונאַר, וואָלאָנטיראווקאַ, און אין אנדערע ערטער. אומעטום האָב איך געטראָפֿען דעמזעלבען שרעק- ליכען בילד: מענשען וועלכע האָבען מיט 6—8 חדשים צוריק גע- לעבט מיטעלמעסיג, און אַליין געווען מיטגלידער פֿון צדקה חברות לייַדען יעצט הונגער. די מעשה איז פשוט: די איינוואָהנער פֿון די אלע ערטער קען מען איינשטיילען אויף 2 כתות: אַטהייל האָבען געאַרבייט ביי עקספּאָרט (אַרויספֿיהרען) פֿון תבואה און אַטהייל זענען געווען בעלי־מלאכות; עס איז געווען אַ נישט גערעטעניש אויף די פֿעלדער און די וואָס האָבען געאַרבעט בייים עקספּאָרט האָבען איצט נישט וואָס צו טהון. די בעלי־מלאכות ווייטער פֿער-

מסירה אויף דער חברה קדישא און מען האָט דערפֿאַר 3 יודען פֿער- משפט אויף 2 חדשים אין געפֿענגעניש. ווער איז בעסער, דער רשע פֿון דער הגדה צי דער חכם פֿון ב. ? אָ מ ת.

\* \* \*

### מען שרייבט אונז:

ע. פֿינסקער פֿון טאַמסק (סיביריען): די יודישע הונגערדיגע אין בעסאראביע האָבען זייערע ברידער אין ווייטען סיביריען נישט פֿער- געסען, מען האָט געמאַכט איין אַבענד וואס האָט געגעבען ריינע הכנסה 350 רובל. דעם אַבענד האָט מען צו פֿערדאַנקען פֿרוי צאִים און פֿרוי נאַטאַרינאַ. אויסער דעם האָט דער גבאי ה' צאִים געהאַלטען אין שול אַ רעדע וועגען דער אומגליקליכע לאגע פֿון אונזערע ברידער אין בע- סאַראַביע. ביז יעצט האָט מען אַרויסגעשיקט דעם אדעסער קאמיטעט 530 רובל. אונזער גבאי ה' צאִים איז איין אפיציער, ער האָט פֿריהער געדיענט אין מאַסקאווער באַטאַליאָן אַלס אַדיוטאַנט, יעצט האָט ער דעם טיטול „קאפיטאַן“. דער יודישער אפיציער זאָגט שטענדיג פֿאַר זיינע אַרימע ברידער.

א. א. טשווערטיקין פֿון באַבריינעין פֿאַר. (גוב.): דער חערסאנער גובערנאַטאר האָט ערלויבט אַרויסצונעמען 741 רובל 56 קאפּ. פֿון קאַראַבקע אויף מצות אויף היינטיגען פסח פֿאַר די שטעדטישע אַרימע לייט.

גדליהו וויינשטאַק פֿון הייסון (פֿאַר. גוב.): אַזוי ווי אַלע יאָהר האָט מען היינטיגען פֿאַר פסח צוזאַמענגעקליבען 350 רובל מעות חמין און צוטהיילט די אַרימע לייט. אויסער דעם האָט מען פֿערזאָרגט די יודישע סאַלדאַטען וואָס דינען אין היגען פּאָלק, מען האָט פֿאַר זיי אויף יום טוב געמאַכט אַ בעזונדערע פסח־דיגע קיך, און זיי האָבען פֿערשפּאַרט אַרומגעהן צו די בעלי־בתים מען זאָל זיי נעמען אַלס אַזרח אויף יום טוב.

ישעיה אַניקעל פֿון רוזשין (קיעוו. גוב.): צו אונז איז אַראָבגעפֿאַהרען דער בעוואוסטער משיח ה"ר דוב מנחם זאק פֿון פּאַניוועז און געוואָלט זאָגען אַ דרשה אין קלויז, נאָר די סאדיגערער

מאַרגאַרעטע, זי איז געווען געריהמט אַלס גיטע דאקטאָרין און האט איהר גאנץ לעבען פֿערבראַכט אין צדקה ומעשים טובים. שוועסטער סאַרגאַרעטע האט זי אויפֿגעקראָם בעטראכט און געזאגט צי דער פֿאַרשטעהערין פֿון דעם פענסיאַן, דאס זי זעהט אן איהר אַנפאַנג פֿון סוכאַטע, און האט געפֿאַהרעט זי נישט צו האלטען צוזאַמען מיט די אנדערע שילערדיגע, וואָרום דאס איז אַ געפֿאַהר פֿאַר איהר און פֿאַר אַלע. זי האט געפֿאַרדערט, מען זאל איהר ערלויבען צו וואהנען מיט איהר אין איין קאַמער, כדי זי זאל איהר קענען גוט קירירען. אז זי איז אַריבער צו וואהנען מיט איהר, האט זי איהר ביסליכעווייז בעקאנט געמאַכט מיט דעם געהיימניס, דאס זי איז אַ יודיש קינד, און איהר יודישער נאמען איז חנה, דען חנה הייסט אים העברעאישען ליעבליכקייט, און דאָסעלבע כע- דייטעט דער נאמען גראציאַ. זי האט איהר אויסגעלערנט די יודישע תפלות, נאָר זי האט איהר בעשווארען זעהר פֿאַרזיכטיג צו זיין, קיינע זאל נישט בעמער- קען, דאס זי איז אַ יודין, ווער זי איז אַליין, האט זי בשום אופן נישט געוואלט זאגען. זיי האבען צוזאַמען אַכגעוואהנט איבער 3 יאָהר מיט אייניגע אונטער- ברעכונגען, דען זי פֿלעגט אויף גאנצע חדשים פֿערשווינדען, זי האט קיין מאל נישט געזאגט וואוהין זי געהט, נור דאס האט זי געזאגט, דאס זי זוכט אַ פֿער- לאָרענעם זיהן, און זי קען איהם נישט געפֿינען.

ביי די רייד זענען דאָן יואן און דער יונגער אנטאניאַ אויפֿגעשפרונגען פֿין זייערע ערטער, זיי האבען זיך אַנגעפֿאַנגען צו שטויסען, ווער די גוטע פֿרוי איז, און האבען זעהר גייגערדיג נאכגעפֿרעגט וואו זי איז יעצט.

אך! — האט דאנא גראציאַ געענטפֿערט מיט אַ וויינעריגער שטימע — עס איז מיר כעשערט געווען: צו זעהן איהר שרעקליכען סוף! דאנא גראציאַ האט דערזעהלט, אז צו וויינהאכטען איז געווען אין מאַרירד אַ אויטא-דאַ פֿען, וואס דער קעניג און די קעניגין און זייער גאנצע סוויטע זענען דערביי געווען, אויך אַלע פענסיאַנערקעס זענען געווען איינ- געלאדען דערצו, שטעהענדיג אויף דעם גרויסען באלקאן פֿון קעניגליכען פּאַלאַטץ האט זי אונטער די אומגליקליכע, צום פייערטיט פֿעראורטהיילטען פֿערוואַנען, בעמערקט אַ מאַנערע קרענקליכע בלאסע פֿרוי פֿון אַ יאָהר 30, זי האט איהר אויסגעוויזען פֿאַר זעהר בעקאנט: נאָר ווייל זי איז געווען בעקליידעט מיט די

האט איהם אַנגעזאגט אַ זעהר וויכטיגע בשורה: די אַלטע מאַראַנין עספּעראַנצאַ, וועלכע איז בעשטעלט געווארען פֿרייליך דאָנא גראציאַ צו בעדיענען, האט בעמערקט דאס פֿאַרן שלאפֿען געהען האט דאס פֿרייליך זיך נישט געקניעט פֿאַר דעם הייליגען בילד אין איהר שלאפֿציער, נאָר גלייך געגאנגען שלאפֿען און אין דער שטיל עפּים געמורמעלט און, ווי איהר דוכט זיך, האט זי דערהערט פֿון איהר מויל דעם נאמען „אַרני“. דאס ערצעהלענדיג האט דער פֿאַטער דערביי געוויינט פֿון שמחה, דאך איז ער נאך געווען אין צווייפֿעל, טאַמער האט זיך דער אַלטער עספּעראַנצאַ נור אויסגעראכט — עס איז ביי זיי פֿערבליבען צו האלטען די זאך כסוד, ביז עס וועט זיך אַרויסוויזען דער אמת.

אויף מאָרגען צום פֿריהשטיק זענען זיי וויעדער געזעסען צוזאַמען, האבען וויעדער פֿיעל געשפּראכען. פֿרייליך דאנא גראציאַ האט געהאט פֿיעל צו דער- צעהלען פֿון קעניגליכען הויף, וואו די שילערדיגע פֿון פענסיאַן זענען זעהר אַפֿט געווען געלאדען. וועגען דער אַמונה איז קיין ווארט נישט פֿאַרגעקומען, זיי האבען זיך געפֿירכטעט איינער פֿאַר דעם אנדערן. נאָר דעם זעלבען טאג איז דער סוד געגלח געווארען. נאכמיטאג זענען זיי צוזאַמען אַרויסגעפֿאַהרען שפּאַצירען, אז זיי זענען געקומען נאָהנט פֿון דעם צורק, וואו עס האלטען זיך אויף די שטייערען, האט זיך אַ שטייער פֿאַראַנדער געיאָגט און פֿיעל מענשען פֿערוואונדעט, ער איז אַנגעלאפֿען אויף זייער קאַרעטע און ער וואלט זיי געוויס גענייקט, נאָר די פּאליציי איז איהם פֿערהאַפֿען דעם וועג און איהם געטוירט. בשעת דער גרויסער סכנה, האט זיך ביי דאנא גראציאַ פֿאַר שרעק אַרויסגערי- סען פֿון מויל דער רוף „שמע ישראל!“ באלד ווי די געפֿאַהר איז פֿאַריבער איז דער גליקליכער פֿאַטער איהר געפֿאלען אויף דעם האלד און זיך שטאַרק צו- וויינט פֿאַר דער דאַפֿעלטער שמחה: וואס זי איז ניצול געווארען פֿון דער סכנה און וואס זי איז אַ יודין. דאנא גראציאַ האט זיך אויך זעהר דערפרעהט, זעהענ- דיג, דאס איהר פֿאַטער און איהר קוין זענען אמת'ע יודען, קומענדיג אַהיים האט זי געמוזט דערזעהלען, ווי אזוי זי האט זיך דערהאַלטען ביי יודישקייט, בעה זי האט זיך פֿון זעקסטען יאָהר אן געהאַרעטעט אונטער גלחים און מאַנאַשקעס. דאס פֿרייליך האט דערזעהלט, דאס ווען זי איז אַלט געווארען 9 יאָהר האט זיך געמערקט אין זייער פענסיאַן אַ מאַנאַשקע, שוועסטער



א קלייניגקייט און פֿערזעצן זייערע שטובאכען, כדי צו דערהאלטע ווי עס איז די נשמה. איצט האָבען זיי שוין אויך זיך געווענדט וועגען שטיצע צום קאָמיטעט, ווייל זיי איז שוין נישט געבליעבען וואָס צו פֿערזעצן און צו פֿערקויפֿען. אין טאטאָרונאָר פֿערנערסערט זיך נישט נור די צאָהל פֿון די נויטבעדערפֿטיגע גאָר עס האָבען אויסגעבראָכען—לויט עדות פֿון דר. מיימון—פֿערשיע־דענע קראַנקהייטען, וועלכע זענען געקומען דורך דעם הונגער. אין וואַלאַנטיראָוקא פֿערנערסערט זיך אויך די צאָהל פֿון די הונגערנדע און קראַנקע, ענדליך אין אַקערמאָן האָט מען דעם 8 פֿעברואַל פֿערשריעבען 240 פֿאַמיליעס, און יעצט איז שוין דאָ 300 פֿאַמיליעס. אויסער דעם איז דאָ 140 פֿאַמיליעס בעלי מלאכות (800 נפשות), וועלכע ראַנגלען זיך נאָך מיט דעם הונגער און ווילען זיך נישט אונטערגעבען, גאָר היינט מאַרגען וועלען זיי אויך מווען אַראָבואַרפֿען די חרפה, און בעטען שטיצע.

אין יעדער שטאָדט, וואוהין איך קום ווער איך געוואָהר פֿון נייע ערטער וועלכע ליידען הונגער, איך האָב מיך באַגעגענט מיט איינוואוהנער פֿון קרליא, אונגעני, פעטראָוקא, אר־גייצעוו און אנדערע שטעט און זיי האָבען געבעטען איך זאָל העלפֿען אויך זייערע אַרימע־לייט. וועגען פֿערדיענסטען איז נישטאָ וואָס צו רעדען! עס איז נישטאָ, און עס וועט אזוי געשווינד נישט זיין. אין ביי־ראַמזשאַ האָבען 3 מענשען אַרימע לייט געליהען עטליכע רובעל און געפֿאָהרען זוכען עפֿים א פֿערדיענסט אויף די מערק אין די אַרומיגע דערפֿער. אַגאנצע וואָך האָבען זיי געוואַנדערט פֿון איין דאָרף אין אנדערען, און נאָך גרויסע מאַטערניש האָבען זיי במשך פֿון אַ וואָך פֿערדיענט 34 קאָפּ, ד. ה. 1.3 קאָפּ אויף אַ פֿאַמיליע.

אויף די וועגען בעגעגענט מען זיך מיט גאנצע מחנות באַרפֿיסע האַלב־נאַקעטע פֿוסגעהער־יידען אויף מיין שאלה: „וואוהין זיי וואַנד־דערען“, האָב איך געקומען איין תשובה: „מיר געהען אויף די מערק אין ארציו, טארוטינא, ראמאנאָוקא אפשר וועט גאָט רחמנות האָבען אויף אונזערע קינדער, און צושיקען עפֿים אַ פֿערדיענסט. עס איז

דיענען על פי רוב פֿון פויערען, און ווען די פויערען האָבען נישט קיין ברויט, קענען זיי נישט געבען צו פֿערדיענען די בעל מלאכות; נאָ אַ טהייל יודען האַנדלען אויף די מערק, וועלכע זענען יעדע וואָך אין די שטעט, אויף די מערק פֿאָהרען זיך צוזאַמען פֿון די דערפֿער צעהנדליגע טויזענדער פויערען. היינט אָבער איז שטיל אין די מאַרק־טעג ווי אויף דעם בית הקברות. די פויערען זיצען פֿערהאקט אין דער היים, און עס איז נישטאָ ביי וועמען צו פֿערדיענען.

עס איז אונמעגליך איבערצוגעבען די שרעקליכע לאַגע, אין וועלכע מיר האָבען געטראָפֿען די יודישע איינוואוהנער אין בעסאַראַ־ביען. צוזאַמען מיט דעם אַדעסער קאָמיטעט האָבען מיר זיך גענומען העלפֿען די נויטבעדערפֿטיגע. אומעטום האָבען מיר איינגעריכטעט קאָמיטעטען, וועלכע האָבען פֿערשריעבען די נויטבעדערפֿטיגע און געגעבען זיי הילף מיט מעהל און בעהיצונג. אייניגע חדשים נאָך מיין אַוועקפֿאָהרען בין איך דאָס צווייטע מאל געפֿאָהרען אין אַקער־מאנער אויערד. זאָגענדיג דעם אמת, האָב איך געהאַפֿט אז צום צוויי־טען מאל וועל איך מעהר נישט הערען די ביטערע געשרייען וועגען הילף, וועלכע האָבען מיר געשטראָכען אין האַרץ דאָס ערשטע מאל. איך האָב געהאַפֿט, אז די הילף וועלכע מען האָט געשיקט פֿון אַדעס, מאסקווא און פעטערבורג וועט פֿערגרינגערען די לאַגע פֿון די נויטליידענדע, גאָר צו מיין גרעסטען בעדויערען, איז מיין האַפֿנונג נישט מקוים געוואָרען. אין ביי־ראַמזשאַ איז צו מיר געקומען אַ דעפוטאציע פֿון די נויטליידענדע און געבעטען איך זאָל זיי געבען הילף, ווייל דער שטאָדטישער קאָמיטעט איז נישט אים שטאַנד זיי צו העלפֿען. אין ארציו בין איך געוואָהר געוואָרען אז אויסער די פֿערשריעבענע 35 פֿאַמיליעס געפֿינען זיך נאָך 30 פֿאַ־מיליעס אין דער גרעסטער נויט, און זיי קענען חוץ שטאַרבען פֿאַר הונגער, אויב מען וועט זיי נישט באַלד קומען צו הילף. אין טא־רוטינא פֿערנערסערט זיך מיט יעדען טאָג די צאָהל פֿון די נויט־בעדערפֿטיגע, און דער דאָרטיגער קאָמיטעט מוז אָבזאָגען פֿיעל מענ־שען וועלכע פֿערלאַנגען שטיצע. אין ראַמאנאָוקא האָבען מיר זיך דערוואוסט, אז פֿיעל בעלי־מלאכות וועלכע האָבען זיך אַלאַנגע צייט געראנגעלט מיט דער נויט, פֿערקויפֿען זייערע אַרטיקלען פֿאַר

שרעקליכע טייוועלסקליידער מיט דער הויכער מיטן, איז אונמעגליך געווען צו דערקענען. איך איז די פראצעסיע באלד פֿאַראיבער. שפעטער האט זי וויע־דער געזעהן אין פֿויער צוגעכונדען צום ברענענדיגען סלופ. דער אנבליק האט זי וויערער זעהר געריהרט. אויף מארגען האט זי אליין געליענט דעם צעטיל פֿון די פֿאַרשפּאַטע, דארט האט זי כפּירוש געפֿינען נימער 28 „שוועסטער מאַרגארעטע, געוועזענע מאנאשקע“

דערביי האט זי זיך שטאַרק צעוויינט. איהר פֿאַטער און איהר קינד האָבען אויך זעהר געוויינט, זיי האָבען פֿאַרגעפֿיהלט, דאס די פֿרוי וואס איז געשטאַר־בען פֿאַר קירוש השם איז וויער אייגענע פֿלייש און בלוט. צו איבערצייגען זיך ווער זי איז, האט דאנא גראציא זיך דערמאנט, דאס ביי איהר אין ריווע־זאק ליגט איינגעוויקעלט אין איהר טוך א גאלדענע בראסליעט, געפֿאַסט מיט ברי־לאנטען; דארט געפֿנט זיך איהר נאמען איינגעקריצט מיט יודישע בוכשטאבען. אנטאניא האט געשווינד אויפגעפֿאַקט דעם ריווע־זאק, מיט ציטערנדער האנד ארויסגענומען דעם ארמבאנד, און דארט איבערגעליענט צוויי נעמען געקריצט אין יודישע אותיות: פֿנינה־יהורה.

— מיין טהייערע אומגליקליכע שוועסטער! — האָט דאָ יאָן אַ שרעקליכען געשריי געטהון, זיך שלאָגענדיג מיט די הענט אין קאָפּ — מאַרגארעטע איז אים העברעאישען פֿנינה און יהורה איז איהר מאן, דאָן יהודה לעאָן אברבנאל, וויין און קלאָג מיין ווהן — האָט ער גערופֿען צו אַנטאַניאַ — דאָס איז דאָך געווען דיין מוטער, וואָס האָט איהר לעבען פֿערלאָרען דרך זוכענדיג צוליעב דיר איז זי אריינגעפֿאַלען אין גהינם, צו די מלאכי חבלה פֿון דער פֿערפֿלוכטער אינקוויזיציע. אָך און וועה איז אונז, וואָס פֿון איהר איז געוואָרען!

אַלע האָבען שרעקליך געוויינט, געיאמערט און געקלאָגט. גאָר איין קליינע נחמה האָבען זיי פֿאַרט געהאט אין וויער גרויסען טרויער: פֿון דער שטאָדט פֿאַרטאָ איז זיי אָנגעקומען אַ ידיעה וועגען וויער מחותן ר' שלמה אבן ווירגא, דאָס ער האָט אַלע וויגע געשעפֿטען אויפֿגעגעבען, אַלע וויגע גיטער פֿערקויפֿט און ער פֿאַהרט אוועק נאָך ארץ ישראל, אום גאָט צו דינען אָפֿען, ווי ויין האַרץ געלוסט, אייף פֿסה וועט ער קומען נאָך ליסא־

באָן און דעם סדר פראווען ביי ר' דוד בנבנשתי (דאָן יואן קאַראַנעל). די הכנות צום הייליגען יום טוב האָבען אַלע אזוי בעשעפֿטיגט, אז זיי האָבען כמעט פֿערגעסען אָן וויער טרויער. אין פֿאַלאַץ אליין איז גאָר נישט געווען צו דער־קענען, עס איז אַלעס געבליבען ווי געווען; גאָר אין קעלער האָט מען פֿיעל פֿאַרבערייטונגען געמאַכט צום הייליגען סדר. מען האָט געכאַקען מצות, מען האָט צוגעגרייט וילבערנע כלים און גאָלדענע כוסות, לכבוד דעם טהייערן גאָט האָט מען איינגעלאָרען פֿיעל גוטע בעקאנטע מאַראַנען וואָס מע האָט אויף זיי זיך געקענט פֿערטרויען. איין טאָג פֿאַר ערב פסח איז ר' שלמה געקו־מען צופֿאָהרען, און אז ער האָט בעמערקט וויער טרויער און זיך דער וואוסט די אורזאָכע דערפֿון, האָט ער זיי שטאַרק געטרייסט; אַלס הייסער יוד האָט ער זיי מוסר געזאָגט, אז מע מוז אַלעס מקבל לטובה זיין, דען אַלעס איז מן השמים. ער האָט זיך זעהר געפֿרעהט, הערענדיג דאָס זיי וועלען האָבען כשרע מצות צום סדר, דאָס האָט ער שוין איבער 12 יאָהר אין ויין מויל נישט געהאָט, ביי זיי איז מען אָבגעקומען מיט געקאָכטע רייז, אַבי קיין חמץ נישט צו עסען.

ערב פסח זענען אַלע געגאנגען אין די קאָטוילישע קירכע ווי אמתיע כשריע קאָטהאָליקען. צום סדר זענען זיך צוזאַמען געקומען פֿיעל געסט, וויב־טיגע, בעריהמטע רייכע און געלערענטע פֿערוואַנען. טהור און טויער זענען פֿערשלאָסען געוואָרען, קיינער זאָל זיי נישט שטערען אין דעם צייט פֿון סדר, זיי זענען אַלע אַראָבגעגאנגען אין קעלער וועלכער איז געווען בעלזשיכטען מיט טהייערע לאַמפֿען. עס איז געווען העל ווי ביי טאָג אים ווענשיין. די געזוכטער זענען אויך געווען העל, אויפֿן האַרצען ליכטיג און פֿרעהליך. אַלע האָבען זיך געפֿרעהט, דאָס זיי האָבען זוכה געווען צו פראווען דעם סדר ווי גאָט האָט געכאַטען. דער בעל הבית האָט זיי אַלעמען געוויזען אַ פֿערבראָרגענע טהור צום גאָרטען, דאָס איז געמאַכט על כל צרה שלא תבוא, טאָמער ווערט חלילה אַ סכנה, זאָל מען קענען דורך דאָרט אַנטלויפֿען.

אַלע זענען געוועסען אויף שניע פֿאַטעלען, מיט קישענס אונטערגעבעט. ר' שלמה איז געוועסען אויבען אָן, ער האָט דער ערשטער קירוש געמאַכט מיט אַ הויכער ליכעליכער שטימע, דאָס רוב געסט האָט נישט געקענט קירוש מאַכען, כפרט די יונגערע וואָס האָבען נישט געלערנט קיין עברי. דער אורח האָט זי



דערצהלט אז אין פערטאוו קא טראגט מען ארויס א געשטאָר-  
בען קינד ביי נאכט אויף דער גאס ווייל עס פֿעהלט אליכטיל צום  
שטעלען פֿאר דעם מת און מען בענוצט זיך דאָס מיט דער ליכט  
פֿון דער לבנה.

עס ליידט הונגער אַלץ נישט נור דער אַקערמאַנער אויעז  
אליין, נאָר גאַנץ בעסאַראַביען און הערסאנער גובערניע, אין 2 אויעזדען—  
אין אַקערמאַנער אין בעסאַראַביע—האַט מען פֿערשרייענען אַבער 2000  
הונגערנדע פֿאַמיליעס, אין ווי פֿיעל איז נאָך דאָ אין די איבעריגע אויעז-  
דען? צוזאַמען האָט מען ביז הער פֿערשרייען 5000 פֿאַמיליעס אַדער בערך  
30,000 נפשות. עס ווערט ביטער און שווער אויף דעם האַרצען,  
דערמאָהענדיג זיך, אז די לאַגע וועט נאָך דויערען גאַנצע 5 חדשים!  
אין דער קריטישער לאַגע האָבען די יודישע איינוואָהנער נישט  
צו האָפען אויף קיין הילף פֿון דרויסען. די זעכסטוואַ קען זיי נישט  
געבען קיין שטיצע, די סטאראַניעס וועגען קריגען געלד פֿון דער  
קאראַבקע האָבען וועגנ גענוצט; נאָר דער איינער אַקערמאַנער אויעז  
האַט בעקומען אויף הלואה 4000 רובל מיט איין ערבות פֿון אַלע  
יודען בעת זיי האָבען געבעטען וועגנסטענס 10,000 רובל.

ליעבע ברידער! געדענקט, אז ווייט אַדער נאָהנט פֿון אייך אין  
דער בעסאַראַביע און הערסאנער גובערניע זיפֿען טויזענדער אייערע  
ברידער פֿאַר הונגער, זיי מיט זייערע ווייבער און קינדער, אַבגעריסען,  
באַרפֿיס קלערען זיי נישט יעצט — יום־טובַ צייט — וועגען פֿוטין און  
קליידער, נאָר וועגען ברויט! גיט ברידער אייער נדבה פֿאַר די מענ-  
שען! איהר וועט דערמיט טהון זעהר אַ גרויסע זאך, טויזענדער מענ-  
שען וועלען מתפלל זיין פֿאַר אייך, און אייך אייביג נישט פֿערגעסען,  
רופֿט זיך אָן, ליעבע ברידער, און שיקט אייער שטיצע וואָס געשווינד-  
דער, דען עס איז נוגע סכנות נפשות! דר. פֿ. לאַנדער.

די אסיפה פֿון חובבי ציון אין פראנקפורט אס מיין.

דעם 26טן און 27טן מערץ איז געווען אין פֿראַנקפֿורט  
אס מיין איין אסיפה פֿון חברות „חובבי ציון“ אין  
פֿערשידענע לענדער, וואָס זייער ציעל איז צו שטיצען די קאַלאָני-  
זאַציע אין ארץ ישראל.

זענען הונגערנדיג נאָך מצות, פֿיעל פֿון אונזערע ברידער וואָלטען גערן האַלטען  
דעם יודישען סדר אזוי ווי מיר דאָ, זיי זענען אַבער נישט אים שטאנד דאָס אויס-  
צופֿיהרען, און אויך מיר זענען נישט אים שטאנד זיי איינצולאָדען צו אונז, עס  
זאָל חס ושלום זיך נישט אויסלאָזען אין אונגליק פֿאַר אונז, אלעמען.

— אַט דאָריבער זאָגט מען טאקי ווייטער — ענטפֿערט ר' שלמה —  
השתא הבא, לשנה הבאה בארעא דישראל — היינט זענען מיר דאָ אין צרות  
און לייד, איבער אַ יאָהר וועלען מיר זיין אין ארץ ישראל, דאָרט וועט אונז  
קיין זאך נישט אַבהאלטען צו זיין יודען, אַפֿען און פֿריי, ווי גאָט האָט געבאָטען.  
השתא עבדי, לשנה הבאה בני חירין — היינט זענען מיר געקענטעט אין גוף  
אין אין דער נשמה, איבער אַ יאָהר, אז מיר וועלען זוכה זיין, וועלען מיר זיין  
פֿריי גאָט צו דיענען ווי אונזער האַרץ געלויבט.

„לאמיר רעדען אַפֿען — זאָגט דאָן מיגועל דע קאַסטא, דער אלטער  
דאָקטאָר וואָס איז געקומען צום סדר מיט זיין גאנצער פֿאַמיליע — היינט זענען  
מיר מאַראַנען, וואָס קענען נור זיין יודען פֿערבאַרגענער הייט, איבער אַ יאָהר  
וועלען מיר זוכה זיין צו זיין אמתיע יודען ווי אונזערע הייליגע אבות!  
„אמן ואמן — האָבען אַלע געענטפֿערט מיטן גאנצען האַרצען.

מיט אזעלכע שמועסען און צו געפֿראוועט געווען די גאנצע הגדה, און  
די געפֿיהלען האָבען זיך אָהן אַ אויפֿהערינג געמישט, טרויער, מריסס, און מוטה  
אין פֿרייד האָבען זיך אַלע מינוט געכויטען ווי ליכט און שאַטען, רעגענוואָלקען  
און העלער הימעל, און דאָס אַלעס האָט צוגעגעבען, דעם סדר פֿון דער הגדה  
אַבערונדערן חן, אַלע האָבען זיך געפֿיהלט ווי איין פֿאַמיליע, ווי טרויערטייערע ברידער.  
באלד אַבער האָט זיך וויעדער פֿאַרצויגען אַ פֿינסטערע חמאָרע אויף די  
העלע געוויכטער לעזענדיג, „שפרעה לא גור אלא על הזכרים, ולבן בקש לעקור  
את הכל — שפרעה האָט גור גור געווען צו טויערען די זכרים, אַבער לבן האָט  
געוואָלט אויסרייסען אַלעמען פֿון וואָרעל ארויס“, וועה אין וויינ איז אונז —  
האַט דאָן מיגועל טרויעריג אַ קרעכץ געטהון — לבן האַרמי האָט נור גע-  
וואָלט, און אונזערע פֿינד האָבען עס טאקי געטהון און אויסגעפֿיהרט.  
פרעה האָט נור גור געווען אויף די זכרים, און פֿערדינאנד אין שפּאניען און  
דאָן יאָנאָ און דאָן עמאנועל אין פֿאַרטוגאל האָבען גור געווען און טאקי

שוין נישטאָ קיין כח צו זיצען אין דער היים און צו צוועהען די  
טרייערען פֿון אונזערע ווייבער און קינדער!“

איך בין געווען אין די דורות פֿון די נויטבעדערפֿטיגע, וועלכע  
האַבען בעקומען שטיצע, עס איז צו דערקענען דאָרט אַ ענדערונג:  
אין שטוב איז וואַרעמער, די פֿנימער פֿון די קינדער זענען שוין  
נישט אזוי אויסגעצויגען, און די עלטערן הערען נישט אויף צו בענשען  
די וואַלטהעטער, וועלכע האָבען זיי געגעבען שטיצע, אַבער ווי קליין  
איז די הילף! מען ראַטעוועט די הונגערנדע פֿון טויט, נאָר מען  
שטעלט זיי נישט צוויק אויף די פֿיס; מיר האָבען זיי געגעבען נישט  
מעהר ווי 28 פֿונט ברויט אויף אַ נפש, קען אַבער אַ מענטש לעבען  
מיט טרוקען ברויט אליין? דאָס טרוקענע ברויט און דער מאַנגעל  
פֿון וואַרעם געקעכץ קען צום סוף ברענגען צו פֿיעל קראַנקהייטען,  
וועלכע עס איז שווער גובר צו זיין און די קליינע שטיצע מיט טרוקען  
ברויט גיט מען נאָך אויך נישט אַלעמען! פֿיעל פֿאַמיליעס ווענדען  
זיך נאָר נישט צו די קאַמיטעטען וועגען שטיצע, ווייל זיי שעמען  
זיך, און אייניגע, ווייל זיי ווייסען פֿאַרויס, אז די קאַמיטעטען זענען  
נישט אים שטאנד זיי צו העלפֿען.

איך האָב אַנטהייל גענומען אין די לעצטע בעראַטהונגען פֿון  
אדעסער קאַמיטעט: צו איהם קומען אַרע מאָל נייע טרויעריגע  
ידיעות פֿון פֿיעל ערטער אין בעסאַראַביע און הערסאנער גובערניע,  
וועלכע זענען פֿריהער נישט געווען פֿעררעכענט צווישען די נויט-  
ליידענדע; עס ווייזט זיך ארויס, אז דער גאנצער ביעלצער, ארגיעווער  
און אַ גרויסער טהייל פֿון סאַראַקער אויעזד געפֿינט זיך נישט אין אַ  
בעסערען מצב, ווי דער אַקערמאַנער, בענדערער און איזמאילער אויעזד.  
די צאָהל פֿון די הונגערנדיג אין די אויעזדען וועלכע האָבען זיך גע-  
רעכענט פֿאַר געזונדע — איז אייניגע טויזענד פֿאַמיליעס, אין דער  
זיצונג פֿון קאַמיטעט דעם 21 פֿעברואַל האָט די שפּירא געשיל-  
דערט די לאַגע פֿון אדעסער אויעזד, וועלכען ער האָט בערייזט, ווי  
שלעכט די לאַגע איז בעווייזט דער פֿאַקט: אין אישבת איז אַ חברה  
נויטליידענדע יודען אריין מיט אַ געוואָלד אין שול און געשריען:  
„גיט אונז ברויט, מיר שטאַרבען פֿאַר הונגער“ און מעכב הקריאה גע-  
ווען. די דאָס האָט אין זיין רעפֿערעט וועגען בענדערער אויעזד

אַלע מוציא געווען מיט זיין קלינגענדיגען זיסען קול. דאָן האָבען אַלע איהם  
נאָך געטהון אין דער צערעמאָניע ביז צום לייענען די הגדה, די הגדה האָט ער  
צוערשט געלייענט אויף לשון קודש ווי דער נוסח אין, דערנאָך יעדעס שטיק  
איבערגעזעצט אויף שפּאניש, אַלע וואָלען פֿערשטעהן, און דערביי צוגעלעגט  
פֿשטליך מיט מעשיות און ספורי נסים ונפלאות, ווי דער שטייגער איז ביי פֿרומע  
עהרליכע יודען, גאַנץ אַפֿט האָט מען מפיס געווען אין לייענען די הגדה, ווייל  
איינער האָט געפֿרעגט אַ קשיא, דער אנדערער האָט געענטפֿערט אַ תירוץ, דער  
דריטער האָט געגעבען אַ קלוגען ביישפּיעל, דערצהלהט אַ שענעם יודישען גלייכ-  
ווערטלי, געפֿיהל און געדאַנקען זענען אויפֿגעקומען ווי בלומען אין אַ שענעם  
גאַרמען, איבערהויפט האָט דער עולם טועף צוגעפֿיצט, דערמאָנענדיג זיך אָן  
דעם געוועזענעם יודישען שטאנד פֿון אַ מאָל און וואָס פֿון זיי איז געוואָרען  
איצט. נור ר' שלמה איז די גאנצע צייט געבליבען ביי גוטען מוטה, ווייל די  
אמונה איז ביי איהם זעהר שטאַרק געווען אין האַרצען.

„הא לחמא עניא, די אכלו אבהתנא בארעא דמצרים — דאָס איז דאָס  
אַרומע ברויט, וואָס אונזערע עלטערן האָבען געגעסען אין לאַנד מצרים —  
האַט ר' שלמה געלייענט אין דער הגדה און איבערגעזעצט פֿאַרן עולם אויף  
שפּאניש — אזוי וואהל איז אונז האָט ער אויסגערופֿען מיט שמחה — דאָס.  
וועלכע ברויט וועלכעס אונזערע עלטערן האָבען געגעסען ארויסצוהענדע פֿון  
לאַנד מצרים, אין איילענעש, די לענדען געגארטעלט, די שטעקענס אין די הענר,  
אזוי דארפֿען מיר עס איצט. אויך עסען, וואַרטענדיג אויף דער צייט, ווען גאָט  
ברוך היא וועט אונז ארויסנעמהען פֿון דעם פֿינסטערען לאַנד און אַבפֿיהרען  
צום הייליגען לאַנד פֿון אונזערע עלטערן, נאָך ארץ ישראל, וואוהין עס זענען  
שוין פֿיעל פֿון אונזערע ברידער אוועקגעצויגען, אום דאָרט זיך אום צו קעהרען  
צו אונזער הייליגע אמונה.“

„כל דכפין ייתי ויכול, כל דצריך ייתי ויפסח — ווער עס איז הונגערנדיג,  
וואָל קומען און עסען; ווער עס פֿיהלט אַ שטאַרקען ווילען אין האַרצען, וואָל  
קומען מיט אונז פֿראווען דעם סדר!“

דאָ האָט דער בעל הבית אַ טיעפֿען זיפֿץ געטהון.

„אך, דאָס איז נור געזאָגט, נישט געטהון. פֿיעל פֿון אונזערע ברידער



אויסארבייטונגען פון יודישע בעלי מלאכות, און בעזאנדערס אויס-  
ארבייטונגען פון איילבערטען האלץ.  
(III) די אספה קלויבט אויס א קאמיסאן איינצורייכטען אין יפו  
א פאבריק פון פארטיגע קליידער.

(VI) די אספה עמפֿעהלט דער יודישער קאלאניזאציאנס גע-  
זעלשאַפֿט, זי זאל בויען א פאבריק פון פֿרוכט-קאנסערווען, כדי  
יודישע אקערבויער זאלען קענען ארויסציהען מער נוצען פון זייערע  
פראדוקטען:

(V) די אספה זאל אויסקלויבען א קאמיסאן צו בעקלערען די  
טאלה וועגן אויסבויען א זייד-פאבריק:  
נאך לאנגע ויכוחים זענען אָנגענומען געוואָרען די אלע פלענע-  
פון באמבוס, און עס איז אויסגעקליבען געוואָרען א קאמיסאן פון 17  
מיטגלידער, כדי אויסצופיהרען אלע בעשליסע: די קאמיסאן וועט זיך  
געפינען אין בערלין:

אויף דער נאכמיטאג-זיצונג האָט ד"ר לאנדוי פֿאַרגעלייענט א  
רעפערעט פון ד"ר פויל נאט האַן וועגן די נויטהיגקייט צו שיקען  
שפעציאליסטען, וועלכע זאלען גרינדליך אויספֿארשען ארץ ישראל.  
ה' נאט האַן לעגט פֿאַר איבערצוגעבען דעם ענין א קאמיסאן און צו  
פֿערזאָרגען די קאמיסאן מיט אלע נויטהיגע מיטלען. נאך לאנגערע-  
דען האָט מען אָנגענומען דעם דאָזיגען בעשלוס:

"די אספה איז מסכים בכלל צום פֿאַרשלאג פון ד"ר נאט האַן,  
און זי בעאויפֿטראַגט די פראָפאָגאנדא-קאמיסאן פון צענטראל-קאמיטעט  
זי זאל אויף דער קומענדער אספה פֿאַרשטעלען א חשובן איבער די  
הוצאות פון אזא עקספעדיציאן קיין ארץ ישראל, אויסער דעם בע-  
אויפֿטראַגט זי די פראָפאָגאנדא-קאמיסאן, זי זאל צוזאמענענהמען  
דיעות וועגן דעם ענין."

ה' אויסשיקן האָט פֿאַרגעלענט, אז די קאמיסאן זאל קומען  
אין פֿערבינדונג מיט "דער קאלאניזאציאנס-קאמיסאן פון באזעלער  
קאנגרעס"; נאָר אלע דעלעגאטען זענען געווען געגען דעם פֿאַרשלאג,  
אָנווייזענדיג אויף דעם, אז די קאמיסאן פון באזעלער קאנגרעס וועלכע  
עקזיסטירט שוין 3 יאָהר האָט נאך גאָר נישט געטהון פֿאַר ישוב ארץ  
ישראל. ה' אויסשיקן האָט דאָרום צוריק גענומען זיין פֿאַרשלאג.

אויף דער פֿערזאמלונג זענען געווען 40 פֿערטרעטער פון פֿער-  
שידענע פֿעראייניקטע אויס דייטשלאנד, עסטרייך, ענגלאנד און רוסלאנד,  
און דאָרטער פֿאַלגענדע דעלעגאטען: ה' ישראל האלגארטען פון  
צענטראל קאמיטעט, בערנאר לאזאר פון פאריז, ד"ר ה. הילדעסהיימער  
פראַפֿעסאָר לאַנדאָן, וויללי באמבוס און מאָריטין דאָרן פון בערלין,  
רובענס און אבראחם פון אמסטערדאם, אינספעקטאָר בענעדיקט פון  
דער חברה "כל ישראל חברים" אין פאריז, ד"ר קוראנדא, פון דער  
וועגער יודישער אַליאנץ, ד"ר האָרדווייך, פראַפֿעסאָר ווערנער, גאָלד-  
שמיט און קאָהען פון לעמעל-אינסטיטוט, קראמער ליסמאן און  
אלפרעד גייגער פון דער חברה "למען ציון" אין פֿראַנקפורט, מ.  
אויסשיקן פון די אָדעסער חובבי ציון, ד"ר בראַנץ, ביבערפֿעלד, פינקעל,  
לאנדוי און טוראוו פון דער חברה "עזרא", ד"ר הירש פון חברה "חובבי  
ציון", שפאניען פון א פאריזער פֿעראיין, אלבערט קאין פון שוועדישע  
פֿעראייניקטע, ד"ר זאלין פון א טאראווער חברה, י. בראמבערג אדמיר-  
ניסטראטאָר פון דער קאלאניע "מחנים", און נאך אנדערע.

אדוואָקאט ד"ר בלוי האָט בעגריסט אלע דעלעגאטען: נאכ-  
הער האָט מען אויסגעקליבען אלס פֿאַרויזענדע: ה' ישראל האַל-  
גארטען, יוסף וויסלאך, בערנאר לאזאר, ד"ר קוראנדא און ד"ר הילדעס-  
היימער; אלס סעקרעטארען - ה' א. נייגער, יוסף גאָלדשמיט, מ.  
אויסשיקן און ד"ר פינקעל. ה' וויסלאך האָט ערקלערט דעם צוועק פון  
דער פֿערזאמלונג: צו פֿערבינדען אלע פֿעראייניקטע, וועלכע ארבייטען  
אין ישוב ארץ ישראל.

ה. וו. באמבוס האָט פֿאַרגעלייענט א רעפערעט וועגן  
פֿאַבריקאציאן און האַנדעל אין ארץ ישראל, דער רעפערעט וועט צו-  
זאמען מיט די אנדערע רעפערעטען פון דער אספה קירצליך געדרוקט  
ווערען. נאך לאנגע ויכוחים האָט די אספה אָנגענומען פֿאַלגענדע  
הקלטות:

(I) די אספה פון חובבי ציון אין פֿראַנקפורט שלאָגט פֿאַר אלע  
פֿעראייניקטע פון ישוב ארץ ישראל, זי זאלען אויך שטיצען יודען וועלכע  
זענען עוסק אין פֿאַבריקאציאן.

(II) די אספה קלויבט אויס א קאמיסאן, וועלכע זאל איינ-  
ריכטען א באזאר (מארק) אין ארץ ישראל צו פֿערקויפֿען פֿערשיידענע

העמצען אויף אונז דעם המון ווי ווייט זיי קענען, די שנה ווערט מיט יעדען  
טאָג גרעסער, און ווען עס זאל זיך טרעפֿען נאך אזוי א פאָגראַם ווי, פֿאַר א  
יאָהר צוריק, וועט מיט אונז אלעמען זיין א סיף" -

— ניין! — ענטפֿערט ר' שלמה מיט גוטען מוטה — פֿאַרגעסט נישט  
וואָס מיר האבען עבען געלייענט אין דער הגדה: "שבכל דור ודור עומדים  
עלינו לכלותנו והקדוש ברוך הוא מצילנו מידם", אין יעדען דור ווילען די  
שונאים אונז פֿערלענדען, אָבער גאָט איז אונז חסיד מציל פון ווערע הענד.  
אזוי האָט ר' שלמה אלעמען געטרייסט. מען איז ווידער געוואָרען פֿרעהליכער.  
דער בעל הבית האָט ביי דער געלעגענהייט זיך דערמאָנט אין דאָס ירושי-  
שפאנישע פֿאַלקסליד, וואָס די מאראנען פֿלעגען עס זינגען אויף שפאניש:  
געמישט מיט לשון קודש'דיגע ווערטער. מיט א שטענע שטימע האָט ער אָנגע-  
פֿאַנגען דאָס ליער צו זינגען, וועלכעס איז זי אלעמען געווען גוט בעקאנט.

איל קי אים גראַנדאָ אי אינסאָלסאָדאָ,

סאָקארא אָה סו פֿעבלאָ אמאָדאָ,

דע גלות טאַל דעפראבאָדאָ.

ע גאָזארעמאָס,

ע קאנטארעמאָס,

קאַל לאַ בענעדאָ דעל גואל

נו איי אָטראָ כמו אל!

(דער גרויסער בעריהמטער גאָט,

וועט אונז בעפֿרייען אין זיין גענאָד,

ווי וועלען מיר צוזאמען זינגען!

ווי וועלען די ליעדער ערקלינגען

צום ליבען העלפֿער אין דער נוטה

ווער איז אזוי גרויס, ווי אונזער גאָט!

דער עולם האָט זיך צופלאַסט אין בעגייסטערונג, די פֿרויען האָבען  
מיטגעשטימט אין דעם שפאנישען שיר, וואָס איז זי אויך געווען פֿערשטענדליך.  
איבער אלע האָט ערקלונגען דאָנא גראציאס שטימע. עס איז זי געווען צו הערען,  
די שטענע מעלאָדיע איז זיך צוגאנגען איבער אלע גליעדער, ביי פֿיעלען האָבען

מקיים געווען, און אלץ ארויסגעריסען, די גאנצע יודישקייט מבטל געווען,  
פון דער וועלט אויסגעמעקט. און וואָס קומט שוין ארויס דער פון, וואָס עס  
געפינען זיך נאך אונטער אונז איינציגע מענשען, וועלכע האלטען נאך פון  
אונזער גרויסען גאָט, פון אונזער הייליגער אמונה, ווען מען טהיט עס אין פחד,  
אין מורא, פֿערבאָרגען פון אייגענע קינדער. און וואָס וועט פון די קינדער  
ווערען? צי וועלען זיי נאך וויסען פון יודישקייט? אבי זיי וועלען שוין געוויס  
בלייבען קריסטען אין יודען און יודישקייט וועלען טאקי בלייבען ארויסגעריסען  
פון וואָרצל ארויס!"

— אויב יא אזוי, דארפֿען מיר ווידער זיך טרייסטען מיט די ווערטער  
פון דער הגדה "השתא עבד, לשנה הבאה בני חורין" — מיר דארפֿען און מווען  
ארויס ציעהען פון דאנען און זעהען וואָס פֿריהער אוועק אין אונזער הייליג  
ארץ ישראל. דאָרט וועלען מיר שוין זיין און בלייבען יודען אויף קינדס קינדער,  
קינער וועט אונז דאָס נישט שטערען.

"גוט איז אייך, ליעבער ר' שלמה, דאָס צו זאָגן — ענטפֿערט  
היראָנימאָ דע פענטאָ, א גרויסער סוחר וואָס איז געווען מיט זיין גאנצע פֿאַמילי-  
ליע ביים סדר — גאָט האָט אייך געהאַלפֿען, איהר האָט אלע אייערע געשעפֿ-  
טען ליקוידירט און וויד פֿריי ווי א פֿייגעל, צי פֿליהען וואוהין איהר ווילט. —  
וואָס זאלען אָבער מיר זינדיגע מענשען טהון, וואָס אונזערע געשעפֿטען  
האלטען אונז געבונדען צו דעם לאַנד? און ווען מיר זאלען אויפֿגעבען אונזערע  
עסקים הי, וועלען מיר זיך בדלות שטעלען און אויסגעהען פֿאַר הונגער.

"עס איז לייכט צו זאָגן, מיר אלע זאלען הענדאָס פענדאָס פון לאנד  
ארויס — ענטפֿערט דאָן אַלפֿאַנזאָ, דער רייכער אפטייקער, דאָקטאָר דאָן מיגואלס  
זינגערער ברודער — עס איז אָבער גאָר אונמעגליך עס אויס צו פֿיהרען. איינער  
אָדער דער אנדערער קען זיך אין דער שטילע אוועק, ווען אָבער מיר זאלען  
אָנהויבען ארויס צו געהען מאסענווייז, וועט עס דער קעניג געוויס פֿערוועהרען  
און די ארויס וואָנדערער שטרענג בעשטראָפֿען ווי עס האָט שוין פֿיעלמאָל געטראפֿען".  
"און דערווייל וועט זיך אריינחאפֿען די אינקוויזיציע און וועט מיט אונז  
מאכען איין עק, אָדער דאָס פֿאַלק אליין וועט אונז אָנפֿאַלען און אלעמען טויט-  
שלאָגען — זאָגט דער קויפֿמאן היעראָנימאָ — די גלחים הערען נישט אויף צו



VI. די אספה קלויבט אויס א קאמיסאן, וועלכע איז מחויב צו אָרדענען די למודים אין די שולען, וועלכע ווערען געשטיצט פֿון די חובבי ציון, און בכלל אכטונג געבען אויף די שולען. אין דער קאמיסאן זענען אויסגעקליבען געוואָרען: ה"ה ראבינער ד"ר האַראָוויץ און פראָפ. ווערנער — פֿראַנקפורט אַם מיין, דר. בראַנן — ברעסלוי, פראַפ. מאַרטין פֿיליפּזאָהן — בערלין, אַבערראַבינער ד"ר סימאנסאהן — קאָפּענהאַגן, ראבינער דר. ווערנער — מינכען, דר. אַבראַהאַם — אמסטערדאַם, ס. בענעדיקט און ברנאַר לאַזאַר — פאַריז, דר. ס. הירש — לאַנדאָן, און נאָך 3 ערטער זענען איבערגעלאָזט געוואָרען פֿאַר רוסישע דעלעגאַטען.

צום סוף האָט בערנאַר לאַזאַר פֿאַרגעלעגט די דאָזיגע רעזאָלוציע: „די דעלעגאַטען וועלכען זענען צוזאַמענגעקומען אויף דער פֿראַנקפורטער אספה בעטען דעם צענטראַל-קאמיטעט ער זאָל אויס-אַרבייטען א פֿאַיעקט פֿון א קאָלאָניאַל-באַנק צו ענטוויקעלען די קאָלאָניאַליזאַציע און פֿאַבריקאַציע אין ארץ ישראל. ווייל דער ענין איז זעהר אַ וויכטיגער דאָס מען איהם איבערגעגעבען דער פראפאגאנדא-קאמיסאן, זי זאָל דעם ענין בעקלערען.

די קאָנפֿערענץ האָט זיך געענדיגט מיט אַ רעדע פֿון דר. האַראָוויץ, וועלכער האָט וואָרם געדאַנקט אלע דעלעגאַטען פֿאַר זייער אַנטהיל אין דער קאָנפֿערענץ.

### די אסיפה פון בעלי מלאכות.

אין פֿאַריגען הודש איז אין פעטערסבורג פֿאַרגעקומען די ערשטע אסיפה פֿון בעלי מלאכות אין רוסלאַנד. די אסיפה האָט געהאַט דעם צוועק צו זוכען מיטלען ווי צו פֿערבעסערען די לאַגע פֿון בעלי מלאכות און די לאַגע פֿון זייערע לערען-יונגליך.

אויף דער אסיפה זענען געקומען 1353 מיטגלידער פֿון פֿער-שיעדענע „צעכען“. צווישען זיי האָבען זיך אויך געפֿונען פֿיעל יודישע בעלי מלאכות פֿון פֿערשיעדענע שטעט אין דער „טשערטא“ און אויסער דער „טשערטא“ (ד. ה. פֿון די ערטער וואו יודען מענען וואָה-נען און וואו זיי טאָרען ניט).

„בינדרט איהם גלייך מיט אלע! — האָט דער קאָמאנדיר גערופֿען צו זיינע לויט, אלע זענען געוואָרען מיט שטריק געבונדען און אוועק געפֿיהרט אין געפֿענגניס אויסער איינעם — ר' שלמה ווירגא, וועלכער איז באלד אין אנפֿאנג אנטלאָפֿען דורך די פֿערבאַרגענע טהיר און פֿערשוואַנדען געוואָרען אין גאָרטען. אלעמען האָט מען אָבגעפֿיהרט אין אַ ענגען פֿינסטערן געפֿענגניס-צימער. אַנטאָניא אין דאָנא גראַציע, האָבען זיך צערטליך געטוליעט צו דאָן קאָראַנעל, וועלכער האָט געהאַט זיך צו ריכטען אויף אַ שרעקליכען סוף — איבערגעגעבען צו ווערען צו דער שפּאַנישער אינקוויזיציע, זי זאָל איהם בעשטראָפֿען ווי ער האָט פֿערדיענט. די קינדער האָבען די גאַנצע נאַכט שטאַרק געוויינט. נאָר ער האָט געשוויגען און זיי ביידע צום האַרצען געדריקט.

דעם גאַנצען פֿאָלגענדען טאָג האָבען זיי אלע געפֿאַסט, צו חמץ האָבען זיי נישט געוואָלט אַנהירען. ערשט שפּעט ביי נאַכט איז אָנגעקומען אַ בע-פֿעהל פֿון קעניג דאָן מאַנועל, אלע אַרעסטירטע צו פֿערשרייבען אין רעגיסטער פֿון די פֿערזינדיגטע און ארויסלאָזען דערוויילע פֿריי, אויף גרונד פֿון קעניגליכען געזעץ פֿאַר די מאַראַנען. עס זענען זייערע געווען 27 פֿערזאָן. אלע זענען אַרויס פֿריי, אויסער 3 זענען געבליבען פֿעראַרעסטירט: דאָן יואן קאָראַנעל — אלס שפּאַנישער אונטערטאָן, וואו די יודישע אַמונה איז שטרענג פֿערבאַטען דורך די אינקוויזיציע; זיין טאָכטער דאָנא גראַציע — אויך איבער די זעלביגע זינ, און אַנטאָניא ברנאַל, ווייל ער איז נישט געווען קיין געוואונגענער קריסט, דען ער איז געוואָרען אָבגעטויפֿט בעת ער איז נאָך איין יאָהר אַלט געווען. די דריי האָט מען געשמידט אין קייטען און געלאָזען זיטען אין דעם אייגענען גע-פֿענגניס, אונטער דער אייפֿזיכט פֿון דעם קאָמענדאַנטען פֿון אָסטראָגא, דאָן לאַבאַטא, וועלכער איז אויך געווען אַ מאַראַנ און האָט זיי אין דער שטיל גע-בראַכט כּשר געקאכטע רייז, נאָך שפּאַניען איז דערווייל אַבגעגאַנגען אַ עסטאַפֿעט, אַנצומעלדען דעם פֿאָרפֿאַל מיט דעם קעניגליכען געזאַנדטען. געוויס וועט באלד די אינקוויזיציע איהם אַרויס פֿאַרדערן, זיך מיט איהם צו בעגעהען נאָך איהרע גרויזאמע געזעצען.

אין אַ פֿאַר טעג שפּעטער איז צו זיי געקומען ר' שלמה אבן ווירגא צום בעזוך אין געפֿענגניס. ר' שלמה און דאָן לאַבאַטא האָבען זיך דעם גאַנצען טאָג

ד"ר ה. הילדעסהיימער האָט פֿאַרגעלייגעט אַ רעפּעראַט איבער קאָלאָניאַליזאַציע. ער האָט געשילדערט דעם היינטיגען מצב פֿון די קאָ-לאָניעס און צום סוף פֿאַרגעלעגט דעם דאָזיגען אַנטראָג: די אספה עמפֿעהלט די פֿעראיינען צו אונטערשטיצען אלע צוזאַמען די קאָ-לאָניעס וועלכע בעדאַרפֿען נאָך הילף, ערשטענס די קאָלאָניע „מחניס“ און צווייטענס די קאלאניע „בני יהודה“.

די אַנדערע העלפֿט פֿון דער אַבענד-זיצונג האָט פֿערנומען דאָס לייענען פֿון דעם רעפּעראַט פֿון ד"ר זאָליץ און בראַמבערג איבער „מחניס“, און דעם רעפּעראַט פֿון ה' הירש איבער „בני יהודה“. נאָכהער האָט מען געלייגעט בעגריסונגס-דעפּעשען פֿון פֿערשיעדענע פֿעראיינען און פֿערזאָנען. דאָרטער אַ דעפּעשע פֿון רב הכולל אין פֿראַנקרייך ה' צדוק כהן. די אספה האָט אויך געשיקט בעגריסונגס-דעפּעשען צו ה' צדוק כהן און באַראָן עדמונד ראַטהשילד.

דעם אַנדערען טאָג (27 מערץ) זענען געווען ויכוחים איבער דעם רעפּעראַט וועגען קאָלאָניאַליזאַציע. ה. אוסישקין האָט אויפֿגעקוקט געמאַכט די אספה אויף די שלעכטע לאַגע פֿון די יודישע אַרבייטער אין ארץ ישראל, וועלכע זענען זעהר פֿלייסיג, און פֿערדיענען מען זאָל זיי פֿערזאָרגען; די אסיפה האָט בעשלאָסען מען זאָל אויף דעם אַנ-דווייזען די יודישע קאָלאָניאַל-געזעלשאַפֿט:

בעזאָנדערס אינטערעסאַנט זענען געווען די ויכוחים וועגען שולען אין ארץ ישראל. ראבינער ד"ר האַראָוויץ האָט אין אַ רעפּעראַט-ער-קלערט אויף וואָס פֿאַר אַ יסודות עס דאַרף געבויט ווערען דער הינוך אין ארץ ישראל, און אז די דאָרטיגע שולען קענען נור דאָן ברענגען נוצען און ערפֿילען זייער צוועק, ווען זיי וועלען זיין צוגעפֿאַסט צו די בעדערפֿענישען פֿון די איינוואָהנער. וועגען דעם זענען געווען לאַנגע ויכוחים וועלכע האָבען זיך געענדיגט מיט די פֿאָלגענדע החלטות.

I. די יודישע שולען אין ארץ ישראל דאַרפֿען ערציהען עהרליכע און טרייע יודען.  
II. די יודישע שולען אין ארץ ישראל זענען מחויב מגדל צו זיין זייערע שילער פֿאַר פֿלייסיגע און אַרבייטס-פֿעהיגע יודען.  
III. אין די יודישע שולען דאַרף מען אויסער די לאַנדעס שפּראַכע דערהויפּט לערנען העברעאיש.

זיך געצייגט טהערערען אין די אויגען, דאָס זענען געווען טהערערען פֿון שמוחה, פֿון גרויס פֿריי, פֿון טיעפֿער אמונה און שטאַרקען בטחון אין דעם גרויסען יו-דישען גאָט, וואָס האָט שוין אזוי פֿיעל וואונדער געטהון פֿאַר זיין ליבעס פֿאָלק ישראל.

פֿלוצלינג האָבען זיך געלאָזט הערען שווערע טריט און אַ קלינגעריי פֿון אייזערנע געוועהר.

— לעשט די ליכט! — האָט אַ געשרוי געטהון ר' שלמה אַ שפרונג געטהון פֿון זיין ווייץ און מיט זיין סאַמעטענע היטעל מיט איין מאָל אלע לאָמ-פען און ליכט אויסגעלאָשען. אָבער אים זעלבען אויגענבליק איז וועדער ליכטיג געוואָרען פֿון בלענדלאַטערנען. עס האָבען זיך בעוויזען סאָלאַרעטען מיט געוועהר און גלחים מיט צלמים אין די הענדר. די מאַראַנען זענען אלע געבליבען זיטען ווי פֿערשטיינערט פֿון שרעק, די פֿרויען זענען אין חלשות געפֿאלען. אויך דאָנא גראַציע איז געוואָרען ערבלאַסט צום טויט און אַריינגעזונקען אין אָנהאַנגענע אויף איהר שמוהל...

„בינדרט די מאַראַנישע הינט, שמידט זיי אין קעטען און פֿיהרט זיי אָב אין אָסטראָג, דאָרט וועלען זיי שוין האָבען זייער פֿסק! — האָט געשריען דער קאָ-מאַנדיר פֿון דער וואָך.

— וואָן פֿון דאָנען! וואָנט! אייך נישט איימיצען אָנצוריהרען! — האָט אַ געשרוי געטהון דער בעל הבית — געהט גלייכער אין אייער רוח און דאַנקט דאָן יואן קאָראַנעל, דעם שפּאַנישען געזאַנדטען, וואָס ער וויל מיט אייך קיין עסק נישט האָבען און פֿון קעניג דאָן מאַנועל פֿאַר אייך פֿערלאַנגען אַ שטרענגע שטראַף, וואָס איהר האָט אייך געוואָנט, אַריין צו רייסען זיך אין זיין הויז, וועלכעס איז נאָך די געזעצען הייליג; קיינער טאָר אָהן זיין ערליכניס נישט אַריין געהען.

„מיר אָבער האָבען איין עסק מיט דיר! — האָט איינער פֿון די גלחים געענטפֿערט — מיר ווילען איבערגעבען דיין פֿערפֿלויכטע נשמה צום טיעפֿעל צו וועלכעס זי געהערט, דו הינטעשער יוד! דו האָסט אַ דאָפֿעלטע זינד בע-גאַנגען: דו האָסט פֿערלייקענט אונזער אמונה און דער צו אָבגענאַרט ביידע מלכים, פֿון שפּאַניען און פֿון פֿאַרטוגאַל“.



נייעם עקזאמען אין דעם צעד פֿון דער שטאָדט, וואו ער געפֿינט זיך, נאר ער מוז פֿאָהרען אין דער שטערטא האַלטען עקזאמען, פֿערלירען אומזיסט צייט און געלד און נאָכהער צוריק קומען און נאָך אַמאָל אלעס איבערלעבען און ליידען.

אַט מיט אַזוינע און דעסטגלייכען בקשות, אז מען זאָל די יודישע בעלי מלאכות לאָזען אונגעשטערט און אָרענטליך אַרבייטען, זענען געפֿאָהרען די יודישע פֿאַרשטעהער מיט דער בעסטער האַפֿע- נונג צו דער אסיפה, וואו מען וויל זאָרגען ווענען אַ בעסערע לאַגע פֿאַר זיי.

צווישען פֿערשידענע פלענער האָבען פֿאַרנעמען:   
ה' ארלאווס קע, מיטגליד פֿון טשערניגאווער רע- מעסלענע אופראווע, וועגען אַ נייעם געזעץ אז פֿון קאראבקע זאָל מען יעדעס יאָהר אַרויסגעבען אַ געוויסע סומע געלד אויף אויסצוהאַלטען יודישע שולען פֿאַר בעלי מלאכות.

די פֿאַרשטעהער פֿון סטאָרפֿאָל האָבען זיך געקלאָגט, דאָס די פּאָליציי פֿערלאַנגט אז יודישע בעלי מלאכות זאָלען זיך שטענדיג געפֿינען אין זייערע וואַרשטאַטען און זאָלען שטענדיג האַלטען אַ געוויסע צאָהל אַרבייטער אפילו דאָן, ווען עס איז קיין אַרבייט ניט דאָ. ווייטער האָבען זיי זיך געקלאָגט, וואס מען שטערט זיי דאָרטען האַנדלען מיט זייערע אויסאַרבייטונגען.

די דעלעגאַטען פֿון חערסאָן האָבען פֿאַרנעמען אז מען זאָל יודישע בעלי מלאכות ערלויבען אַרבייטען אין די דערפֿער וואָס געפֿינען זיך אין דער שטערטא, — און אז אין די חבֿרות פֿון בעלי מלאכות זאָלען יודען האָבען דאָס רעכט צו פֿערנעמען שטעלען גלייך מיט די קריסטען.

די אסיפה איז אָבער ניט אין גאַנצען געווען ריין פֿון אַנטי- סעמיטיזם. אייניגע קריסטליכע בעלי מלאכות האָבען פֿערלאַנגט אז מען זאָל נאָך מער פֿערקלענערען די רעכטע פֿון יודען. זיי זאָלען ניט מעגען זיין מיטגלידער פֿון די „צעכען“. „יודען קענען ניט גיט די מלאכה“, „יודישע אַרבייט איז שלעכט נאר ביליג“, און נאָך אַזוינע ווערטער האָט מען געהערט אויף דער אסיפה וועלכע מיר לייגען אָפֿט אין די אַנטיסעמיטישע צייטונגען. איבערהויפּט מיט אַנפֿאַלען

די לאַגע פֿון יודישע בעלי מלאכות שטעהט אין די לעצטע צוואנציג יאָהר פֿיעל ערגער פֿון אַנדערע.

יודישע בעלי מלאכות זענען כמעט אַ פֿינפֿטער טהייל פֿון אלע יודען וואָס געפֿינען זיך אין גאַנץ רוסלאַנד. אין דער „שטערטא“ איז אלעמען שווער צו געפֿינען אַרבייט און פֿיעל פֿאָהרען אויסער דער „שטערטא“. נאר וויפֿיעל צרות און אַבקומענישען ליידעט דער יודישער בעל מלאכה איבער, ביז ער קען אויסער דער שטערטא אויפֿהיינגען זיין שילד און זיך זעצען בין זיין וואַרשטאַט אַרבייטען, האָטש אין זיין „רעמעסלענע סוידעטעלסטווע“, וואָס דער יודישער בעל מלאכה בע- קומט פֿון זיין „צעך“, איז ער גלייך מיט אלע בעלי מלאכות, ער האָט גלייכע רעכטע מיט אלע אַנדערע אין גאַנץ רוסלאַנד לויט געזעץ. אין זיין סוידעטעלסטווע שטעהט בפֿירוש אז יעדער „רעמעסלענער צעך“ דאַרף דעם בעל מלאכה מיט אלע מעגליכקייטען מיטהעלען און פֿערגרינגערען איהם זיך צו בעזעצען אין יעדער שטאָדט אָהן שום נייע „עקזאמענס“. האָבענדיג אַזאַ סוידעטעלסטווע פֿאָהרט דער יודישער בעל מלאכה פֿון דער „שטערטא“ וואו עס איז פֿאַר איהם ענג אין דער שטאָדט וואָס געפֿינט זיך אויסער דער שטערטא. און דאָ בע- געגענט ער אויף יעדען טריט שווייגיקייטען: פֿריהער פֿאַר אלעמען לאָזט מען איהם אין דער נייער שטאָדט. ניט איבערנעכטיגען, ווייל ער איז ניט צוגעשריבען צו דעם נייעם צעך. ער געהט אין צעך אַריין זיך צושרייבען, פֿערלאַנגט מען פֿון איהם איין „עקזאמען“. נאר דאָס איז דער בעסטער פֿאַל, דאָס רובֿ אָבער לאָזט מען דעם יודישען בעל- מלאכה צו דעם עקזאמען כלל ניט צו, און אז מען לאָזט איהם שוין יאָ צו האַלט ער אָפֿט ניט אויס, ווייל זיינע פֿריווער זעהען אין דעם יודישען בעל מלאכה אַ קאָנקורענט, וועלכער האָט ליעב צו אַרבייטען ביליג און וואָס בענגיגט זיך מיט קליינע פֿערדיענסטען. האָט ער אָבער שוין יאָ דאָס גליק געהאַט אויסצוהאַלטען דעם עקזאמען, טאָר ער ניט עפענען קיין צוויי וואַרשטאַטען אויף צוויי גאַסען, און אז ער זאָל יאָ דאָס מעגען ווייל ער האָט דערויף דאָס רעכט מוז ער געהן חלאפּאַטשען אין סענאַט, דער סענאַט זאָל זיינע רעכטע דער פּאָליציי ערקלערען. היינט טאָמער וויל דער יודישער בעל מלאכה פֿערייטען זיין מלאכה אויף איין אַנדערע לאָזט מען איהם ניט האַלטען דעם

אין וויינבעכער האט ער איינגענומען גיפֿט. — דא האבען די קינדער פֿערשטאַנען וואס ער האט געמיינט זאגענדיג, דאס ער איז פֿאַר דער אינקוויזיציע זיכער. די טאכטער האט פֿון זיך די האר געריסען, געלאפֿען צום וויינגלאז, טאמער איז פֿון דעם גיפֿט נאך וואס געבליעבען, אום צו שטארבען גלייך מיט דעם טהייערן פאפא. דער בעכער איז אבער געבליבען טרוקען. אין דער שרעקליכער קאנ- וואלסיע איז דאן קאראנעל געשטארבען. גלייך נאך דעם איז אנגעקומען א גלח מיט א וואך געשיקט פֿון דער שפאנישער אינקוויזיציע, אב צו פֿיהרען דאן יוא קאראנעל מיט זיין טאכטער דאנא גראציה אין די קאנעמאטען פֿון מארדירער אינקוויזיציע. ער האט אבער ניט אויסגעפֿיהרט. — דאן יואן איז שוין געווען טויט, דאנא גראציה איז געווארען א פארטוגיזישע אונטערטאהנין אלס אנטא- גיאס פֿרוי. דער שליח פֿון דער הייליגער אינקוויזיציע איז געבין אוועק מיט ליידיגע הענר. דאן סילווא האט געפסקנט, אז דאן יואן קאראנעל פֿערדיענט ניט צו ליעגען אין דער געהייליגטער ערד פֿון קאטהוילישען בית עולם. מען האט איהם אלווא מקבר געווען אויפֿן יודישען בית עלמין. די גאנצע עשירות קאראנעלס איז קאנפֿיסירט געווארען. די יודישע ספרים אין קעלער האט מען פֿערברענט אין מיטן גאס, זיין טאכטער דאנא גראציה האט מען נור ערלויבט מיטצונעהמען דעם גאלדענען ארמבאנד וואס איז איהר געבליבען צום אנדענקען פֿון דער שוועסטער מארגארעטע.

אין א חודש שפעטער האט מען אנטאניא מיט זיין פֿרוי פֿערשיקט מיט א פארטיע פֿון אנדערע ארעסטאנטען, גנבים, גזלנים און אנדערע מינים פֿער- ברעכער, אין א שיף נאך בראזיליען, אין יוד אמעריקא. דאנא גראציה האט אויסגעוויזען אין די ארעסטאנטסקע קליידער ווי א ברילאנט אין בלאטע. קומענ- דיג נאך אייניגע חדשים אויפֿן ארט, האט זי ניט לאנג געצויגען, איהר צארטע נאטור האט ניט פֿערטאגט יענע לופֿט, זי איז קראנק געווארען און געשטאר- בען פֿון מאלאריא. אנטאניא אבער האט נאך אייניגע יאהרען זיך אויסגעקויפֿט דורך דעם טהייערן ארמבאנד וואס איז איהם געבליבען פֿון דער פֿרוי, און פֿון דארט אוועק געצויגען נאך ארץ ישראל צו קענען טריי האלטען די יודישע אמונה.

געמז'עט מיט דאן קאראנעל. דער אבערריכטער פֿון פארטוגאל, דאן סילווא (אויך א מאראן), וועלכער איז געווען א טרייער פֿריינד דאן קאראנעלס, האט געפועלט ביים קעניג, זיין טאכטער, דאנא גראציה, צו רעטען פֿון דער שפא- נישער אינקוויזיציע דורך א קלוגע עצה: זי זאל ארויסטרעטען פֿון שפאנישער אונטערטאהנשאפֿט און ווערען א פארטוגיזין. דאס וועט מעגליך זיין, ווען זי זאל ווערען אנטאניאס ווייב, דאן וועט זי טהיילען מיטן מאן זיין פסק. צו געהען אויף קאטארגע נאך בראזיליען. אין אבענד פֿון יענעם טאג האבען די דריי גוטע פֿריינד: רי שלמה, דאן לאבאטא און דאן סילווא אנגעזאגט, וואָס ביי זיי איז געבליבען. דאס איז פֿאַר די קינדער ניט געווען קיין גייעס. דען סיי וסיי האבען זיי זיך גערעכענט פֿאַר חתן-כלה. זיי האבען זיך אבער ניט געריכט דער שידוך זאל אזוי גיך צו שטאנד קומען. דאן סילווא האט אויפגעזעצט די נייטהיגע פאפירען. דאן קאראנעל און די דריי גוטע פֿריינד האבען זיך אונטערגעשריבען, ער אלס פֿאַטער, זיי אלס עדות. עס איז געווען יענע נאכט א טרויעריגע חתונה. רי שלמה האט מסדר קידושין געווען נאך דעם יודישען מנהג, אלע האבען שטארק געוויינט.

די צוקלעמטע קינדער האבען נייגעריג געפֿרעגט דעם פֿאַטער: וואס וועט אבער זיין דער סוף מיט איהם? „פֿאַר מיר זארגט ניט ליעבע קינדערליך מיינע! — האט ער מיט א טרויעריגען שמויכלעל געענטפֿערט — פֿאַר דער אינקוויזיציאן בין איך זיכער, זי וועט מיך לעבעדיגעהייט ניט בעקומען“.

דערנאך האט דער פֿאַטער געטרונקען לחיים און די קינדער שטארק גע- קושט און געבענטשט. די קינדער האבען איהם געקושט, געהאלט און יעמערליך געוויינט. ער האט זיך ענדליך ארויס געריסען פֿון זייערע הענר, געזאגט, דאס ער מוז זיך אויסרוהען, דען ער איז זעהר אויפֿגערעגט, אין א האלבע שעה שפעטער האבען אלע דערהערט דאן קאראנעלס געשרוי: עס ברענט איהם א פֿייער אין אלע גליעדער. די קינדער זענען ארוינגעלאפֿען צו איהם. און האבען צו זייער שרעק דערוועהן, דאס ער איז גאנץ פֿערענדערט געווארען, עס איז איהם גאר ניט צו דערקענען, דאס געזיכט בלוטרייט, די אויגען פֿערגלאצט, די ליפֿען פֿערברענט, אלע גליעדער האבען זיך געצאפֿעלט ווי אין א קאנוואלסיע.



\* \* \*

אָשאַ עיני אַל הַהָרִים וכו'.  
(תהלים קכ"א.)

טרויריג שטעה איך אין דעם טהאל,  
וואו בעגראבען ליגט מיין גליק;  
אויף די הויכע, וויסטע בערגער  
פאלט מיין טריבער שווערער בליק.

וואו אהין, אוי, נאנט מיר בערגער,  
פליעסט מיין לעבען טרויריג שטיל?  
אוי, די הויכע פעלדען, נאנט מיר,  
וואס איך האף אין וואס איך וויל?

אין עס גלאטצען שטום די פעלדען  
צו דעם הימל, ווי בערקלערט,  
אוי, ווי קלערען טיעף אין טראכטען,  
וועגען תכלית פון דער ערד!

ה. ד. נאמבערג.

### פריהלינגסנאכט.

א קלארע נאכט, א בלאהע נאכט...  
מיר געהען ביידע נאנץ בעזאכט,  
און עטהמען איין די פרישע לופט;  
מיר רעדען נישט און וועגן שטיל...  
און וועגען נישט קיין וועג, קיין ציעל...  
דער פריהלינג רופט... ער רופט... און רופט...

א שטילע נאכט, א בלאהע נאכט...  
מיין הארץ איז פיל... איך קלער און טראכט  
ווי וועניג דאך דער מענטש צום גליק...  
א לייעבען פריינד, א טרייען פריינד,  
א לויטער נאכט, וואס שטראהלט און שיינט,  
א ריינעם הארץ, א קלארען בליק...

ד. ר. איס. על.

### א ר י מ ע מ צ ה.

(א בילד)

עלף א זיגער ביי נאכט.

ביי חיים לייבעס אין "פאדריאד" וואו א גאנצען טאג רוישט און  
טומעלט, איז געווארען שטילער. די וועלגערנס, מיידליך און יונגע ווייב-  
ליך, פיהלען זיך זעהר מעד און האבען קיין כח נישט צווישען זיך צו רע-  
דען. אפילו חיה ביילע, דאס יונג פרייהליכע ווייביל וואס זינט א גאנ-  
צען טאג לייערע, נישט קוקענדיג אויפ'ן שטרענגען משגיח וועלכער ווייזט  
איהר אויף, אז א פרוי טאר בפירוש נישט זינגען, — אפילו זי איז אויך  
שטיל, נאך פאר זיך אונטערן נאז ברומט זי דאס לייעריל:

"זיי-זשע געזונד, מיין געטרייע מוטער

איך פאָהר שוין פֿון דיר אוועק..."

און דאס איז נישט דערפאר, ווייל זי איז יעצט אויפגעלעגט צו  
זינגען, נאך גלאט אזוי: זינט זי האט דא אין דער פֿרעמדער שטאָרט  
חתונה געהאט, געהט איהר דאס לייעריל קיינמאל פֿון זינגען נישט אַרויס.  
ווען נישט דאס קלאַפֿען פֿון די קאטשעלקעס איבער די ברעטער,  
דאס סקריפען פֿון רעדיל איבערן בלעך, וואָלט זיך געדאכט, אז זי  
שלאָפֿען אלע שטעהענדיג, אזוי מעד און אַבגעמאטערט זעהען זיי אויס.  
עפֿטערס נור רייסט זיך אַרויס א געשריי פֿון א גערוועזער מיידער  
וועלגערין אויף דער קנעטערין: "פֿערשטייבט זיך, מען קען דאך נישט  
וועלגערן!" אויף וואָס די קנעטערין ענטפֿערט אזוי ווי פֿון אונטער דער  
ערד: געה צו צום בעקען, וועסטו וויסען ווי צו פֿערשטייפֿען זיך, אויף  
מינע שונאים געזאָגט געוואָרען מיין כח..."

אויף יודישע בעלי מלאכות און אויף זייער אַרבייט האָבען זיך אויס-  
געצייכענט די פאליאקען אָדער, ריכטיגער געזאָגט, די ווארשאווער  
פוילישע בעלי מלאכות, וועלכע פֿיהרען א גרויסע קאָנקורענץ מיט די  
יודישע פֿון פֿיעל יאָהרען אָן.

איינער האָט פֿלוצים אויסגעשריענען "אז מען דאַרף די רעכטע  
ביי יודען פֿערקלענערען ווייל ווען נישט, וועלען די "זשידעס" איבער  
אונז געוועלטיגען".

די אַנטיסעמיטען האָבען זיך אזוי שטען אויפֿגעפֿיהרט אז דער  
פרעזעס איז געצוואונגען געוועזען הייסען דעם גאנצען עולם, אויסער  
די מיטגלידער פֿון דער אויסגעקליבענער קאָמיסיע, אַרויסגעהן פֿון זאָל,  
צום גליק פֿאַר יודישע בעלי מלאכות, האָבען די הויפטפֿיהרער  
פֿון דער אַסיפה זיך הייליג געהאַלטען ביי דעם געדאַנק צו פֿערנריג-  
נערען די לאַגע פֿון אלע בעל מלאכות אָהן אונטערשייד פֿון נאַציאָן,  
און אלע פראיעקטען געגען יודען זענען נישט אָנגענומען געוואָרען, ווייל  
פֿאַר יודען זענען געווען מעהר מיט 2 שטימען.

און די קאָמיסיעס זענען געוואָרען אויסגעקליבען דריי יודען, ה'  
זאָקס, ה' וואַלטקע און ה' בעלקאווסקע, וועלכע האָבען פֿערטיידיגט  
די אינטערעסען פֿון די יודישע בעלי מלאכות און געשילדערט די  
שלעכטע לאַגע פֿון זייערע חברים וועלכע מען ברויכט פֿערבעסערען.  
די ערשטע אַסיפה האָט דערווייל געבראַכט נישט קיין גוטס און  
נישט קיין שלעכטס פֿאַר יודישע בעלי מלאכות, נאר אויב די דאָקלאַדען  
פֿון די יודישע פֿאַרשטעהער וועלען פֿון דער אַסיפה פֿאַרגעלעגט  
ווערען פֿאַר דער רעגירונג, איז צו האָפֿען אז די לאַגע פֿון יודישע  
בעלי מלאכות וועט זיך אין פֿיעל אופנים פֿערבעסערען.

פֿון די אלע פֿלענער וואָס די בעלי מלאכות האָבען פֿאַרגעלעגט  
אויף דער אַסיפה זענען אָנגענומען געוואָרען פֿאַלגענדע: בעלי מלאכות  
טאָרען זייערע לערען יונגליד נישט שלאָגען; די רעמעסלענע אור-  
פראוועס זאָלען עפֿענען פֿערשיידענע שולען פֿאַר בעלי מלאכות;  
בעלי מלאכות זאָלען האָבען זייער אייגענעם סוד וואָס זאָל משפֿט'ן  
וועגען עסקים נישט נור צווישען זיי, נאר אויך צווישען בעלי מלאכות  
מיט זייטיגע מענשען; דער אַרבייט-טאָג פֿון בעלי מלאכות איז אָנ-  
גענומען געוואָרען 11 1/2 שעה; איינצופֿיהרען ביליגען קרעדיט, דערויף  
ברויכען געלד געבען די רעמעסלענע אופראוועס און "צעכען", און  
אויך זאָל מען חלאפאטשען פֿאַר דער רעגירונג, זי זאָל אין דעם מיט-  
העלפֿען מיט געלד, אין א קלענערער שטאָרט נישט ווינציגער ווי מיט  
טויזענד רובל און אין א גרויסער שטאָרט נישט ווינציגער ווי מיט פֿינף  
טויזענט רובל. אויך איז אָנגענומען געוואָרען צו זוכען מיטלען אום  
צו פֿערזיכערען דעם בעל מלאכה אויף די עלטערע יאָהרען, איבער-  
הויפט האָט זיך די אַסיפה אונטערעסיערט מיט דער לאַגע פֿון די  
לערען יונגליך וועלכע איז ביי יעצט, ווי יעדען איז בעוואוסט, נישט אזוי  
גלענצענד געוועזען און פֿיעל גוטע פֿלענער האָט די אַסיפה וועגען זיי  
אָנגענומען, וויכטיג איז אויך געווען דער פראיעקט וועגען אייגענע גע-  
שעפֿטען, וואָס זאָלען ביליג פֿערקויפֿען בעלי מלאכות אינסטרומענטען  
און אלע מאטעריאלען וועלכע זענען נויטיג צו דער אַרבייט, כדי די  
בעלי מלאכות זאָלען נישט דאַרפֿען פֿיעל געלד אומזיסט איבערצאָהלען;  
אויך איז פֿאַרגעשלאָגען געוואָרען צו עפֿענען מאַגאזינען אויף צו  
פֿערקויפֿען די אויסאַרבייטונגען פֿון בעלי מלאכות, עס זענען געווען  
פֿאַרגעלייענט פראיעקטען איבער אַבענדשולען פֿאַר האַנדווערקער,  
איבער פֿערשיידענע חברים צו הערפֿען די געפֿאַלענע חברים א. ד. ג.  
צום סוף האָבען די בעלי מלאכות געדאַנקט דעם פרעזעס פֿאַר  
זיין אַרבייט אין דער ערשטער אַסיפה און געבעטען ער זאָל חלא-  
פאטשען איבער א ערלויבעניש וועגען א צווייטע אַסיפה, דער גראַף  
האָט געדאַנקט די בעלי מלאכות וואָס זיי זענען געקומען צו דער  
אַסיפה און זיי געזאָגט אז זייערע בקשות און פֿלענער וועלען פֿאַר-  
געשטעלט ווערען פֿאַר דער רעגירונג.

די בעלי מלאכות זענען זיך צופֿאַהרען פֿון זייער ערשטער  
אַסיפה, יעדער אין זיין שטאָרט מיט די בעסטע האָפֿענונגען אין דער  
צוקונפֿט און צווישען זיי אויך די יודישע בעלי מלאכות. — מ. מ. ס.







בענקיל, וואו דער אלמנה'ס מעהל איז שוין געשטאנען און האָט דערויף, ווי פֿערצווייפֿעלט, געקוקט, זי האָט נישט געוואוסט ווי צו בעגעהען זיך דאָ. אַבזאָגען זיך האָט זי נישט געקענט — אַ קלייניגקייט איין אלמנה! עס איז אַ ביטערער רחמנות. היינט קען נאָך דער אויבערשטער שטראָפֿען. נאָך בלייבען האָט זי מורא געהאַט נאָך מעהר ווי אַוועקצוגעהן. איהר האָט זיך נישט געגלויבט, אַז זי זאָל קענען אַבשטעהן ביי'ן בעקען נאָך אַ שעה. איהר האָט זיך געדאַכט, אַז ביי דער ערשטער "מירע" וועט זי פֿאַלען.

— איך וועל געוויס אַנידערפֿאַלען. האָט זי שטיל געשעפטשעט. אין קאָפּ איז איהר דורך געפֿלויגען אַ שרעקליכער געדאַנק. "אין ניסן איז נישט צו שטאַרבֿען"...

נאָך דאָס פֿרעהליכע ווייביל האָט בעמערקט דער קנעטערניס טויט-בלייבען פנים און זי האָט מיט אַ ליעבליכע מינע אויסגערופֿען:

— אי, אונזער קנעטערניס איז נאָך אַ באַבע. זי איז שוין צוגער-שטאַנען! געהט אייך געזונטערהייט אַ היים שלאָפֿען. איך וועל פֿאַר אייך קנעטען — איך בין מעהר בֿרִיָה. אלע אין פאדריאד זענען פֿרעה-ליכער געוואָרען און יעדערע פֿון זיי האָט דערשפירט עפֿים נייע כחות, ווי מען וואָלט פֿלוצים זייערע צעבראַכענע ביינער עלעקטריזירט. און באלד האָט מען זיך גענומען צו דער אלמנה'ס מצה. לעבעדיג און לוסטיג איז צוגעגאַנגען די אַרבייט. דאָס פֿרעהליכע ווייביל איז געווען זעהר צופֿרידען מיט איהר נייע שטעלע און האָט ביי יעדער "מירע" שמייכלדיג געפֿרעגט די וועלגערניס: "נו, וואָס זאָגט איהר? אויף וואָס אַלע פֿלעגען איהר איינשטימיג ענטפֿערן: "בעסער פֿאַר דער קנעטערניס!" ביי'ן בעקען האָט זי אין גאַנצען זיך אויסגעלאכט פֿון משגיה. אַבגעלייקענט זיין גמרא און געקנאקט איין ליעד נאָך דעם צווייטען, איבערגעהענדיג ענדליך צום ליעד "יעקיל איז אַ יונג מיט ביינער" ביי וועלכען ציפֿקעלע די וועלגערניס פֿלעגט רויטליך ווערען און חנוּדיג ענטפֿערן:

— אַי אַ קלאָג אין חיה ביילהין.

דער רעדלער מיט אַ פֿערלאָשענעם פאפיראס אין מויל האָט גע-יאָגט איין מצה נאָך דער צווייטער, ער האָט געוואָלט ניכער אַבפֿערטיגען די בלעך מצה און פֿעררייכערען, נאָך איהם איז עס נישט געלונגען און ער האָט דערפֿאַר אויסגעזעהען ווי גערווען.

און דער זעטצער, נישט קוקענדיג, וואָס ער האָט געהאַט אַ פֿולען אויבען מיט מצה, האָט אליין געקלאָפֿט מיט'ן שטעקען איבער'ן בלעך:

— מצה, מצה. אַ לעדיגער אויבען!...

און די בעל-הבית'ס וועלכע איז געשטאַנען ביי'ן ברעט און, גלייך

מיט די וועלגערניס, געוועלגערט האָט זיך אליין געבעטען:

— דינער, דינער! קינדערליך, מאַכט נישט קיין פֿלעצליך! עס

איז אַ ריממע מצה! אַ בֿהמנות!...

אברהם רייזען.

## קאליקעס.

פֿון מ. ספֿעקטאר.

(פֿאַרשטעצונג)

קינדער האָבען זיי מעהר נישט געהאַט ווי צוויי — אַ זוהן מיט אַ טאָכטער, ווייל זי האָט מעהר נישט געוואָלט האָבען. עטוואָס אינטעלעגענטע מענשען טאַרען זיך נישט ערלויבען שיטען מיט קינדער אָהן שום רעכנונג ווי דער פֿראַסטער עזלס אין דער פֿראַוויניץ, פֿלעגט זי זאָגען. זי איז וואָס ווייטער נאָך דאָרער און מיאוסער געוואָרען, און לעוו אסיפּאוויטש פֿלעגט אליין ווערען געזונדטער און שענער. דערפֿאַר אָבער פֿלעגט זי שטאַלציערען מיט איהר דינעטשקער טאליע, ווען אַנדערע פֿרויען פֿלעגען אין איהרע יאָהרען דיקער ווערען און ווען זיי פֿלעגען שוין וועלען בעקומען אַ דינע טאליע, פֿלעגען זיי זיך מווען קרעמפּעווען מיט די שטאַרקסטע שמריק פֿון קאַסעט און עסיג טרינקען אָדער קאַליך עסען.

זייערע צוויי קינדער גרישא און מאַשא זענען אין גאַנצען גע-

— איך ווייס נישט, צי וואָלט איך געקענט פֿערנאַנדער וועלגערען נאָך איין טייגעל, — מישט זיך אַריין אַ דריטע אין שמועס — אַזוי מאַכט בין איך.

— נו, קומט שוין. קומט שוין! טרייבט צו אַ פֿערטע. פסח, אי"ה, וועלען מיר שמועסען.

— אוי, ווי דערלעבט מען שוין פסח! האָט זיך איינע צוויפֿצט. — מען וועט, נישקשה, דערלעבען. אַ לעבעדיגער מענטש דער-לעבט אליין! טרייסט דאָס פֿרעהליכע ווייביל!

נאָך פֿלוצים איז אין פאדריאד אַ טומעל געוואָרען. די בעל-הבית'ס איז אַרויס פֿון דעם זייטיגען חדר'ל און האָט אַרויסגעזאָגט עטליכע ווערטער מיט אַ געבעט, כמעט מיט טהערערען, נאָך אין פאדריאד האָבען זיי יעדערען ווי מיט אַ דונער געטראָפֿען.

— נאָך אַ פֿוד, נאָך אַ פֿוד! אַי וועה! אַי וועה! האָט זיך געהערט קולות. וואָס שטעהען מיר, קומט אוועק!

נאָך די בעל-הבית'ס האט זיי מיט ביידע הענד פֿערצוימט דעם וועג און האָט ווייטער זיך געבעטען:

— איהר ווייסט, דאַכט זיך, קינדערליך, אַז איך יאָג זיך נישט אַזוי נאָך דער פרנסה. און אַז איימיצער וואָלט מיר יעצט געגעבען פֿאַר אַ פֿוד הונדערט רובעל, וואָלט איך זיך נישט געשטעלט באַקען און מוטשען אייך. נאָך דעם פֿוד מוז מען אַבבאַקען. איך וועל פֿאַר איהם אפילו אַ גראַשען נישט געהמען, דאָס איז היענע דער אלמנה'ס. שוין אַ וואָך, אַז איהר זעקיל מעהל וואָלגערט זיך דאָ און איך לעג אליין אַב, עס איז אליין דאָ בילכערע, רייכערע, זאָל נאָט נישט שטראָפֿען פֿאַר די רייד...

יעצט איז שוין אָבער די לעצטע צוויי טעג, מעהר קען איך שוין נישט אַבלעגען, זי קען נאָך חלילה אָהן מצה בלייבען. איהר קענט דאָך זי — אַ מאָל איז זי אַ פֿיינע בעל-הבית'ס געווען, זי פֿלעגט זיין ביי מיר פֿון די ערשטע און שטענדיג אויף דעם "ערשטען אויבען". פֿאַר די וועלגערניס פֿלעגט זי איבערלאָזען אַ רובעל, היינט דעם רעדלער... דעם זעצער, דער קנעטערניס... דאָס איז געוועזען אַביסיל אַ "בעל'צדקה"... איך ווייס נישט פֿאַר וואָס האָט זי גאָט אַזוי געשטראָפֿט... איצטער קען זי אפילו פֿאַר'ן באַקען נישט בעצאָהלען. זי מוז נעבין באַקען שפעט ביי נאַכט, אַז אָה און וועה ווי די מצה וועלען שוין טויגען — פֿלעצליך!... נאָך אַבי קיין חמין נישט! האָט רחמנות קינדערליך, רודט אייך אַב אַביסיל און לאָמיר זיך געהמען אַבבאַקען איהר די מצה, גאָט וועט אייך געבען כח... נו, איז וואָס זאָגט איהר?... האָט די בעל-הבית'ס ווי פֿערצווייפֿעלט אויס-געלאָזען איהר בקשה, זעהענדיג די מיעדע און פֿערמאַטערטע פנימער.

— אוי, רבוננו של עולם! האָט זיך אַרויס געריסען ביי יעדען אַ שווערער זיפֿין, שטאַט איין ענטפֿער.

אַ שווערע מלחמה איז ביי זיי אין אינוועניג פֿאַרגעקומען. עס האָט מלחמה געהאַלטען אַ רוחניג בעטיל, אַ זיסער שלאָפֿה מיט אַ שווערער קאַצעלקע מיט ברענענדיגע מאַזאליעס. נור איין אַרימע אלמנה מיט פֿערוויינטע אויגען האָט ביי זיי גיך שלום געמאַכט, און דאָס פֿרעהליכע ווייביל חיה ביילע האָט די ערשטע אויסגעשריען:

— איך בלייב די ערשטע!

— איך אויך! האָט זיך געהערט אַ צווייטע שטימע.

— און איך אויך! האָט אַ דריטע אויסגערופֿען.

— נו, מען וועט שוין אלע בלייבען. האָט אַ פֿירטע געענטפֿערט פֿאַר אַלע איבעריגע, ווי זי וואָלט געוועזען זיכער, אַז קיינער וועט נישט האָבען די העזה זיך אַבצוואָגען.

— אבער איהר וועט רעדלען! האָט זיך ענדליך דער רעדלער געפֿונען צו פֿראַטעסירען. איך האָב קיין כח נישט צו שטעהען דאָ ביז צוויי אַ זייגער. איך האָב שוין קיין פֿינגער נישט. און מײן "פאמאצניק" שלאָפֿט שוין אין דער היים, ווי אַ געהרג'טער.

— נו, זיי נישט קיין שנין — האָט זיך דער זעצער האלב ערנסט, האלב שמייכלדיג געבייזערט — דו וועסט לאָזען איין אלמנה אָהן מצה. שנין!...

— שיינען... שיינען! האָט דער רעדלער נאָכגעקרימט און האָט זיך אוועקגעזעצט ביי'ן בלעך. די קנעטערניס איז שטיל געזעסען אויפֿין



פלעגט זיך שטענדיג א טיך. ער פלעגט ווערען אָנגעקיהלט, ווידער א צייט זיין אומעטונג, ניט וויסען וואָס צו טהון און פלעגט זיך זעלבסט אַזוי לאַנג פֿרעגן צו וואָס ער לעבט אויף דער וועלט, ביז ער פלעגט ווייטער קריגען אַ ניי געשעפֿט וואָס קיינעם וועט עס ניט איינפֿאלען דאָן ווערט ער ווידער פֿרעהליך, אַרבייט און גלויבט אַז ער וועט גליקליך מאַכען די וועלט.

רייך איז ער שוין דאָן געוועזען גענוג, שוין אַ יאָהר צעהן אַז ער איז געקומען צו איין אייגענער גרויסער פֿאַבריק וואָס פלעגט פֿון פֿער- שיעדענע מעטאלען אויסאַרבייטען מאַשינען, קעסלען, בלעך, א. ד. ג. און לעוו אסיפאווויטש איז אין די לעצטע יאָהרען רייך געוואָרען. די פֿאַבריק איז ווייטער געאַנגען ווי אַ זיגער און געטראָגען אויף אַלע קאפּרזען פֿון זיין פֿרוי און קינדער און אויף צו דערלעגען געלד צו זיינע נייע גע- שעפֿטען וואָס קיינעם איז ניט איינגעפֿאלען נור איהם. ער האָט געקויפֿט ביי איינעם איין ענגלענדער איין ערפינדונג ווי צו מאַכען אַ נייעם סאַרט בלעך וואָס זשאַווערט קיין מאָל ניט פֿון שנעל, רעגען און פֿון אַנדערע נאַסקייטען, און ער האָט אָנגעהויבען אויס אַרבייטען דעם נייעם סאַרט בלעך. זיינע קאַנקורענטען האָבען פֿאַרברייטערט צווישען אַלע סוחרים אַז זיין נייער בלעך זשאַווערט און געצט גלייך מיט אַלע אַנדערע בלעכען, דאָ האָט זיך לעוו אסיפאווויטש מיט פֿייער אָנגעצונדען און געוואָלט דער וועלט דערווייזען אַז זיין בלעך איז ניט נור גוט אויף דעכער דעקען וועלכע קענען אייביג דינען, נאָר אַנשטאַט קופּערנע פֿלים קען מען די זעלבע מאַכען פֿון זיין בלעך און זענען אַזוי שטאַרק און גוט ווי קופּער. ער האָט אָנגעדרוקט טויזענדער ביכליך אין פֿערשיעדענע שפּראַכען וועגען די גרויסע נוצען פֿון זיין נייעם סאַרט בלעך, געפֿאַהרען אויף פֿערשיעדענע אויסשטעלונגען, בעקומען מעדאַלען פֿאַר זיין נייעם סאַרט סוחר, נאָר זיין נייער סאַרט בלעך האָט זיך פֿאַרט ניט אָנגענומען אין דער וועלט, ער האָט אָן דער געשיכטע דערלעגט עטליכע טויזענד רובל און זיך געקויפֿט אַ וועלט מיט יאָנאַים צווישען פֿאַבריקאַנטען פֿון בלעך. נאָר ניט דאָס פֿערלאָרענע געלד, ניט די אַרבייט און די צייט האָט איהם באַנג געטהון, פֿערקעהרט ער איז פֿון דעם געשעפֿט צופֿריעדען געוועזען, דערווייל איז ער אַ לאַנגע צייט געוועזען פֿערנומען, פֿעראַנטערעסירט, געכעשט, געקאַכט און געלעבט פֿרעהליך; עס איז פֿאַר איהם דערוויילע ניט געשטאַנען די פֿראַגע צו וואָס ער לעבט אויף דער וועלט.

— פֿאַר וועמען זאָל איך קלויבען געלד, פלעגט ער אָפֿט טראַכטן טען — פֿאַר מיינע דריי שטעקענס? — פֿאַר מיינע וועלאַסיפּעדיסטען וועט איבערגענוג זיין צום לעבען די פֿאַבריק, עטליכע צעהנדלינגער טויר ענד רובל וועט זיך אויך געפֿינען אין קאַסע — גענוג פֿאַר זיי.

נאָך די געשיכטע מיט דעם נייעם בלעך האָט ער זיך אָנגערוהט עטליכע חבֿ'ים, זיך ווייטער גענומען און סקוטשאַיט, זאָן דער צייט האָט ער זיך ווייטער ניט ווילענדיג געמוזט צוקוקען צו זיין פֿאַמיליע, צו די "דריי שטעקענס", ווי ער פלעגט זיי רופֿען. און ער האָט דערוועגן ווי זיין גרישאַ, וועלכער האָט צו צוויי און צוואַנציג יאָהר אָנגעהויבען בער- קומען אַ ליסענע אויף דעם קאַפּ, וויל שוין ניט וואַהנען ביים טאַטען אין הויז.

— גענוג זיצען געבען דער מאַמעס פֿאַרטוך, איך בין שוין ניט קיין קינד, פלעגט גרישאַ האָבען טענות צום טאַטען און האָט פֿער- ראַנגט, ער זאָל איהם געבען צום וועניגסטען פֿינף הונדערט רובל אַ חודש, ער וויל האָבען אַ בעזונדער וואַהנונג, קיין גרין פֿערלאַנגט ער ניט ווייל ער וועט קיין מאָל ניט חתונה האָבען, ער האָט שוין געגעבען זיין וואָרט אַז ער וועט זיך קיין מאָל ניט צושיידען מיט פֿרייליין בורגאָטי, און אויב ער וויל איהם ניט געבען קיין פֿינף הונדערט רובל מאַנאַטליך פֿערלאַנגט ער דעם גרין וואָס ער רעכענט איהם געבען אַלס פֿאַטער.

(פֿאַרמזעצונג קומט)

**עטליכע ווערטער איבער די זשאַרגאן-ליטעראַטור.**

פֿון אַ. שולמאַן.

געווינדעט מיינעם פֿערעהרמען פֿריינד, העררן קאַנשטאַנטין מאַרקאוויץ חפּ'ן.

אין נומער 7 פֿונ'ם "יוד" קריטיזירט ה' ס'ר ק'ן דאָס נייע ווערק פֿון פֿראַפּעסאָר לעאָוויטש איבער די זשאַרגאן-ליטעראַטור, און

וועזען געראַטען אין דער מוטער און אַזוי שמאַלביינערדיג ווי זי. זיי זענען אויסגעוואַקסען צווישען פֿערשיעדענע גובערנאַטקעס און לעהרער. מאַשאַ האָט אויך געענדיגט אַ פּאַנסיאָן און גרישאַ האָט געהאַט חֵשֶׁק צו זיין אַ קינסטלער פֿון מאַלען בילדער, נאָר אַז עס זענען אַרויסגעקומען די וועליסאפּעדען, האָבען ביידע קינדער זייערע קעפּ אַריינגעלעגט אין די פֿיס און אין זייערע קאַמעדיאַנטסקי, פּאַאַצישע וועלאַסיפּעדישע קאַסטיומען, און זיי האָבען פֿיעל אין דעם בעוויזען. ביידע האָבען זיך געזעהלט פֿאַר מיטגלידער אין דער פּעטערסבורגער וועלאַסיפּעדען גע- זעלשאַפֿט. זיי האָבען געהאַט פֿאַר זייער אויסצייכענען זיך אויף פֿער- שיעדענע "נאַנקעס" זשעטאַנען מיט מעדאַלען און מעהר האָט מען זיי געזעהן אין וועלאַסיפּעדישע קאַסטיומען ווי אין געווענהליכע קליידער. ווער שמועסט זומער צייט, ווען מען האָט געוואַהנט אויף די זומער וואַהנונגען, דאָן זענען זיי פֿון זייערע פּאַאַצישע קליידער ניט אַרויס- געקראַכען. און פֿייער האָבען זיי ביידע בעקומען דאַרערע און אויס- געצויגענערע ווי פֿריהער. די מוטער האָט נאָר ניט געוואוסט וואָס צו טהון מיט זיי פֿון גרויס לעבשאַפֿט און פלעגט זיי נאָכגעבען זייער אַלע קאפּרזיען אַפֿילו וואָס דער פֿאַטער האָט זיי ניט געוואָלט געבען. זעהר יונג האָט גרישענקע אָפֿטמאַל פֿערפֿיהרט סקאַנדאַלען מיט פֿערשיעדענע פֿרייליין, און עס פלעגט זיך שטענדיג אויסלאָזען צו געלד, אבי די סקאַנדאַלען זאָלען ניט אַרויס ווי בויעל אויף וואַסער, און די מוטער האָט גרישענקען שטענדיג מיט געלד אויסגעלעזט און גרישענקע האָט זיך ווייטער אַזוי אויפֿגעהירט.

ניט איין מאָל ווען לעוו אסיפאווויטש פלעגט ביים טיש בעטראַכטן טען זיין פֿאַמיליע — די דריי לאַנגע שטעקענס, זיין פֿאַר דער צייט גע- עלטערטע פֿרוי אין דער דינער מיידלישער טאַליע און זיינע צוויי קראַנקע קינדער אין זייערע פּאַאַצישע קאַסטיומען, פלעגט ער זיך טראַכטען:

— וואָס קערען זיי זיך אָן מיט מיר, ווער זענען זיי, זענען זיי דען מיינע, זענען זיי דען האָטש אַ האַלב אַזוי ווי איך האָב געוואָלט? און ער האָט געפֿיהלט ביי זיך אין האַרצען אַז זיי אַלע זענען איהם גאַנץ פֿרעמד. ניט אַזוי האָט ער געמיינט ווען ער האָט זיך געראַנגעלט מיט דעם פֿאַנאַטיזם, צוקריגעט זיך אויף אייביג מיט די עלטערען און פֿמעט מיט דער גאַנצער שטאַדט, זיך אָנגעריסען פֿון דער גאַנצער פֿאַמיליע, געגט זיך מיט אַ פֿרוי, אומגליקליך געמאַכט א יודישע טאַכטער אַלץ דערפֿאַר וואָס איהם האָט געצויגען צו דער ציוויליזאַציע, און לעוו אסיפאווויטש האָט זיך איצט בערעכענט אַז עס האָט ניט געלוינט די גאַנצע געשיכטע מיט די פֿיעל מלחמות און אַז עס וואָלט אָפֿשן געוועזען גלייכער ער זאָל געוועזען פֿאַלגען זיינע עלטערן און בלייבען אַ רב.

לעוו אסיפאווויטשען פלעגט מאַום ווערען צו זיצען ביי זיך צו הויז, עס פלעגט איהם אַלץ ציהען קיין לאַווראַווע צו זיינע, צו זייער לעבען און אויספֿיהרונגען. מיט דער גרעסטער ליכע פלעגט ער זיך אָפֿט דערמאַנען אין זיינע קינדעריאָהרען, וועלכע ער האָט שטענדיג גע- האַלטען פֿאַר אַ שענע גילדענע צייט.

זיין פֿרוי און זיינע קינדער האָט ער אויסגעהאַלטען אויפֿן שענס- טען און בעסטען אַרט ווי עס פאַסט פֿאַר אַ גבֿיר, זיי זענען אָבער איהם געוועזען אין גאַנצען פֿרעמד, זיין צייט האָט ער ניט געוואוסט וואו אַהין צו טהון, אין זיין הויז האָט ער זיך געפֿיהלט ווי אַ פֿרעמדער, ער האָט אַלץ געזוכט מיט וואָס צושלאָגען די צייט, ער האָט אָנגעהויבען צו פֿער- בריינגען אין פֿרעמדע הייזער, וויסענדיג ווי ער איז ניט גליקליך מיט זיין פֿרוי האָבען זיינע בעקאַנטע דאַמען, ווי דער שטייגער איז, איהם מיט געפֿיהלט, ער האָט אָבער אין קיין הויז ניט געפֿונען די בלויע אויגען אין וועלכע ער איז אַמאָל אין זיינע יונגילשע יאָהרען אין לאַווראַווע גע- וועזען פֿערליכעט. די פֿרעמדע הייזער זענען איהם גיך מאַום געוואָרען. צו וואָס ער לעבט, האָט ער זעלבסט ניט געוואוסט און פֿרי צושלאָגען די צייט האָט ער זיך אָנגעהויבען אַריינלאָזען אין נייע געשעפֿטען און שטענדיג אין אַזוינע וואָס קיינעם איז ניט איינגעפֿאלען נור איהם, צו די נייע געשעפֿטען פלעגט ער זיך אין אָנהויב איבערגעבען מיט פֿייער, מיט אַ ברען, קיין געלד און אַרבייט איז איהם ניט שטייער געוועזען, ווייל ער פלעגט גלויבען אַז מיט זיין ניי געשעפֿט אין וועלכען ער פלעגט זיך אַזוי היים אָנהאַפּען וועט ער גליקליך מאַכען די וועלט, נאָר אויסלאָזען



דער געשטאלט ווי עס זעט אצור אויס, נאכדעם די ווילנער, סלא-  
וואטער און נאך אנדערע דרוקער האבען עס צורעכט געמאכט נאך  
זייער געשמאק, פארדינט עס גאנץ עהרליך צו דינען פאר א צייכען פון  
אלערליי נארישקייטען, ווי דער אויסדרוק: דערזעהלען בלא מעשהים.  
אבער ווי גאנץ אנדערש האט עס אויסגעזעהן א מאל, באלד נאכדעם ווי  
עס איז ארויס פון דער פערדער פונם פערפאסער, מיט זיינע שענע, לעב-  
ליכע ריימען:

מען שפריכט ווי אין לאמפארטן,  
וואר גזעסין פאר לגני צייטן,  
אין הערצאג פון הוקר ארשן,  
זיין גלייכן וואר גיט אין וויטן.  
הערצאג גוויידו היש מען דען צארשן,  
אין שטארק דענין אין אלי שטרייטן.  
מיט גרויזער ערין טרוג ער די קרונה,  
אין איינער שטאט די היש אנפונגה..

ווייסט אויך צום ביישפיל איימיצער, אז דער גרויסער למדן און  
בעריהמטער מאטהעמאטיקער, ר' יעקב קאפלעל מאן (דער מחבר פונם  
ספר אהל-יעקב און עומק-הלכה) האט סוף 16-טען יארהונדערט אי-  
בערזעצט אין גראמען דעם תרגום פון די מגילות צוזאמען מיטן תרגום  
שני, אויך דעם ספר משלי שבעלים? אדער אז דער מחבר פונם ערשטען  
יודישען קאמאלאג, ר' שבתאי ב"ם, וועלכער האט געשריבען אוועגביכעל  
(מס' דרך-ארי) אויף זשארגאן און איז אויך געוועזען איינער פון די  
ערשטע מיטארבייטער ביים גרויסען אמשטראדאמער תנ"ך-איבערזעצן, היינט  
דעם וואס ער האט ארויסגעגעבען דאס אמאליגע ווערטערבוך אויף  
זשארגאן, פאר משה, מיט א תקדמה איבער די פללים פון הקדוק, וואס  
איז אויך געשריבען אין זשארגאן? אז ביי יענעם תנ"ך איבערזעצן האט  
אויך שטארק מיטגעוויקט דער בעריהמטער גאון ר' מאיר שטערן,  
יא, ווער ווייסט וועלכע אוצרות פלל עס געפינען זיך אין יענער אלטער  
ליטעראטור? אז היינט אלערליי איבערזעצן געפינען זיך אין איהר אויך  
אלערליי אריינאל ווערק, היסטארישע, געאגראפישע, מאטהעמאטישע,  
מעדיצינישע און נאך אנדערע אזעלכע זאכען, ערזעהלונגען, דראמען,  
קאמעדיען, העלדענעדיכטע, צוזאמען מיט אלערליי לעדער? אז דאס  
ישמואל-בוך איז א אמת יודישעם געביטע לייער, וואס פער-  
דענט דאס גרעסטע לויב, און דאס "מעשה-בוך" א אמתער אויף פון  
לענדענען פון עכט יודישען גייסט, און נאך אזעלכע טייערע ווערק?  
ווער רעדט שוין נאך פון די מוסר ספרים, וואס איז נאך גיט אבצור-  
שאצן, וואס זיי האבען געטהון פאר די זימליכקייט פונם פאלק, ספרים  
ווי דער בראנטשפיגל, לב טוב, שמחת הנפש, תקינת הלב, הנחמת  
חיים, דרישת הנאב, אמונת ישראל, מרגניתא און נאך פיעל אנדערע  
אזעלכע ספרים, און גאנץ בעזאנדערס דער ספר המדות, (וואס איז  
גערעכט געווארען נאך אין יארה 1544 און איז געווינדעט א יודישער  
דאקטארין מיטן נאמען מוראדא). אט אזעלכע טייערע אוצרות ליגען  
פערבארגען אין יענער אלטער ליטעראטור, נון וואלט עס דען גיט פיעל  
גלייכער געוועזען לעבער איהר געשיכטע צו שרייבען, אלס די געשיכטע  
פון דער נייער זשארגאן-ליטעראטור? —

אבער מיר מוזען ביי אלעם דעם אבגעבען דעם געהעריגען פכוד  
דעם פארפאסער און איהם לויבען פאמט און דאנקען פאר זיין ווערק.  
דען היינט דעם וואס עס איז א וויסענשאפטליכעם ווערק, האט ער דאך  
דערמיט אויך בעוויזען, ווי שטארק זיין לעבע איז צו זיין פאלק, אז  
ער האט זיך גענומען נאכצופארשען זיין שפראך און האט זיך נאך גיט  
דערמיט געשעמט. גיט ווי אונזערע משפילים פונם גייען "מהלך", וואס  
שרייבען העברעאיש האלב וואלכאס האלב טאטירס, און וואס חידושען  
זיך, ווי אזוי מען קען זיך אזוי דערנידריגען און שרייבען זשארגאן.  
(ערשט נאך גיט זעהר לאנג האט איינער פון זיי געשריבען, אז ער האט  
קיין זאך אין דער וועלט גיט אזוי פיינער ווי זשארגאן, געוויס א שנאט  
הנס). איך מיינ אפילו, אז מען שרייבט אזא העברעאיש, האט מען נאך  
גיט קיין רעכט צו לאבען פונם זשארגאן. אבער גענוג ריידען, דען וואס  
העלפט דאס שטענדיק דארטען וואו עס הייסט: זיי האבען אויגען און  
זעהען גיט, אויערן און הערען גיט?

איך מוז מודה זיין, אז די פארווינדע וואס ער מאכט איהם, זענען גאנץ  
גערעכט. איך האב אויך גאנץ דאס געמליכע געפיהלט ביים דורכלייענען  
פונם בוך. איך מיינ אבער, אז גיט דאס אליין זענען די אייגענטליכע  
פעהלער פון איהם. גיט דאס אבזאפען אליין פון פיעל זאכען אין איין  
אטהעם, פונקט ווי ביי די עשרת בני הקן, אדער נאך דאס לויבען אהן  
א צאהל און אהן א מאס פאר גאנץ פוסטע מעשלות, — זיין הויפטפעהלער  
איז אין מיינע אויגען דאס, וואס ער האט אנגעהויבען דארטען, וואו ער  
האט אייגענטליך געדארפט אויסלאזען. איך מיינ, אנטשטאט צו שרייבען  
א געשיכטע פון דער עלטערער, האט ער אונז געגעבען א געשיכטע פון  
דער נייער ליטעראטור.

און דאס איז דאך נאך פשוט. דען ביי איטליכער זאך מוז מען  
דאך זעהן, פריהער צו פארזארגען דאס וואס איז זעהר נייטיג, און  
ערשט דערנאך קען מען שוין אנהויבען טראכטען אויך פון אנדערע  
זאכען. נון איז אבער די געשיכטע פון דער נייער ליטעראטור נאך גיט  
אזוי נייטיג געוועזען, מיר בעזיצען נאך אלע איהרע ווערק, און מיט  
גאנץ וועניג מיה און מיט אביסעלע געלט, קען דאך איטליכער זיך פער-  
שאפען אלעס וואס זיין אויג געלוסט. ווער רעדט פון אזעלכע מייסטער-  
ווערק ווי די פון אונזער אבראמאווין; אפילו די איבריגע זענען דאך  
אויך אומעטום דא און וואלגערען זיך פמעט אין אלע גאסען. גיט אזוי  
אבער זעהט עס אויס מיט דער אלטער ליטעראטור, אלע איהרע ספרים  
זענען דאך פמעט ווי פערשוואונדען, און מען געפינט זיי נור נאך דא  
און דארט אין די גרויסע ביבליאטעקען, וואו זיי ליגען בעדעקט מיט  
שטויב און שנינגעוועכס און וואו נור זעלמען קוקט זיי אן א לעבעדיג  
אויג, און אפילו די עטליכע וואס געהן נאך ארום אויפ'ן מארק, קען  
דאך אויך גיט איטליכער זיי דערלאנגען, דען גיט איטליכער איז אים  
שטאנד צו צאהלען אזא מקה ווי מען פערלאנגט פאר זיי, אויך גיט  
איטליכער איז נאך א בעלן דערויף, און דאך ליגען אין דער דאזיגער  
ליטעראטור ווי פערשטיינערט, גאנצע הונדערטער פון יארהרען, וואס אין  
זיי שפיגלען זיך אב אלע ערשיינונגען פונם אמאליגען לעבען פון אונזער  
פאלק, מיט זיין ליידען און פריידען, מיט זיין האפען און ווארטען, מיט  
זיין לעבע און מיט זיין האס, און נאך אלעס אנדערע וואס מיר קענען  
דאך אין קיין פאל גיט ארויסזעהען פון אונזער העברעאישער ליטע-  
ראטור.

קיין מענטש וועט דאך מיר גיט חושד זיין, אז איך וויל דערמיט  
קלייבן דערנידריגען אונזערע טהייערע העברעאישע ליטעראטור. זי איז  
געוויס אונזערע אויגען אין קאפ און טהייער ווי דאס לעבען. אבער דעם  
אמת מוז מען זאגען, זי איז נור פאר געלערנטע אליין, ווי מען זאגט  
נור א אריסטאקראטישע ליטעראטור, פאר'ן פאלק אבער, אדער  
ווי עס הייסט אין די אלטע זשארגאן-ספרים: פאר'ן געמיינעם מאן, דער  
גיט פיעל לערנען קאן נוצט זי זעהר וועניג. פאר איהם איז נור דער  
זשארגאן, און נור זיין ליטעראטור אליין פערדינט צו הייסען א פאלקס-  
ליטעראטור, וואס רעדט צו איהם אין זיין מוטערשפראך, פונם הארצען  
גלייך צו די ליפען.

און דאך ווער ווייס די אלטע ליטעראטור און ווער קען זי? אפילו  
פון אונזערע גרעסטע משפיליס, ווער ווייסט פון זיי וואס אין איהר  
טהוט זיך? ווייסט דען למשל איימיצער, אז אין איהר האבען מיטגע-  
ארבייט די גרעסטע גאונים און די גרעסטע געלערנטע מענער? אז אינעם  
אנהויב פונם 17-טען יארהונדערט האט דער בעריהמטער גאון ר'  
יצחק ברי' שמשון (א איידאם פונם מהר"ל מפראג) איבערזעצט אין  
זשארגאן די מדרישים צו דער תורה, און נאך פריהער, אים 16-טען  
יארהונדערט, האט א אנדערער גאון און א גרויסגעלערנטער מאן, ר'  
מרדכי ב"ם בא געשריבען א זשארגאנישען פירוש אויף משלי איוב?  
אז אויך דער וועלכער בעריהמטער מדקדק ר' אליהו בחור, האט היינט דעם  
איבערזעצן פון תהלים, אויך נאך איבערגעזעצט פון איטאליעניש, דעם  
ענגלישען ראמאן ב"א די אנטאנא, אדער פשוט — די ב"א-  
מעשה. פיעלע וועלען געוויס לאבען אז זיי וועלען הערען, אז דער  
מחבר פונם תשיב' מתירגמן, מסורת המסורת און נאך אנדערע  
אזעלכע ווערק, איז אויך געוועזען דער פאטער פון דער בבא-מעשה, און  
פיליכט וועלען זי טאקי אויך אביסל רעכט האבען דערבוי, (דען אין



# עברית בעברית

כביה"ם של הד"ר יוסף לוריא

העומד תחת השגחה

א. ל. י. ב. ו. ש. י. צ. ק. י.

נעשו תקונים ממשניים לראשית הזמן החדש, כי שלשה מרים חדשים ישיבו בו את הלמודים הכלליים מהיום והלאה, ומלבד רוסית וחשבון תוסף גם פולנית. אבל התקון העקרי שנעשה בבית"ס הוא, כי הלמודים העבריים, המוטפים ע"י א. ל. י. ב. ו. ש. י. צ. ק. י. יוטפו דוקא בעברית והתלמידים מחויבים לדבר בעת הלמודים העבריים רק עברית. מקוה אני כי ההורים העברים החפצים כי שפת-עבר תהיה לחיה בפני בניהם, לא יחמצו להכניסם אל בית הספר העברי הזה ולתת לו היכלת להיות לבית אולפנא לעם.

כביה"ם יש גם ביבליותיקה לתלמידים, המקבלים ספרי ילדים עבריים וזורגלים רוסים למקרא חנם.

תלמידים חדשים, מכני שש ומעלה, מתקבלים בכל יום מן השעה התשיעית בבקר עד השלישית אחרי הצהרים. ביה"ס נמצא ברחוב נאוואליפא נוי 15 דירה 7.

בברכת ציון

א. ליבושיצקי.

רי בעוואוסטע אלס אלערעסטע קאנדיטערייא

ש. שפונעללאס

ווארשא נאלעווי 10.

פערפערטיגט די בעסטע אלער האנד קאנדיטערייא ארכייט צו בילינסטע פריי-וען, אין האפנונג דאס מיינע נעערטע קונדען ווערדען העכסט צו פרידען בלייבען וואס פראווינצער ווי היינטיגע בע-ווער וועלכע בעקומען אין מיינע קאנ-דיטעריי ביי 21 צייטונגען אין פערשיע-דענע שפראכען, פערבלייבע אכטונגספאל ש. שפונעללאס.

מעדיען-שורע

צוויי קלאסען נעכסט

פארבערייטונגס-קלאסע

ר. פערל, ווארשא

טווארדא נוי 22.

## ПРОЧТИТЕ

Требуются агенты во всех мѣстностяхъ Россіи для вновь открытой фабрики. Предметъ этотъ для распространения весьма полезный и необходимъ каждому, а потому куда-бы агентъ не явился, то возлѣ окажетъ благодарные услуги. Каталогъ до 60 стр. различными новостями изъ-за границы съ весьма выгодными условиями для агентовъ высылается только по полученіи 2-хъ 7-ми-копѣечныхъ марокъ съ подробнымъ адресомъ. Адресовать: Въ конторѣ фабрики И. С. Зима-на, гор. Бѣлостокъ.

דיא מהייערסטע אנדענקונג !!

דיא שניגסטע ציערונג פון הייז !!

דיא מהייערסטע אנדענקונג !!

א דיכטיגער פארטרעט איז דער שניגסטער תכשיט אין יעדען הייז, ער הערמאגט איינשטעלן אן דאס וועלכע זענען טיפף איינגעכאקען אין אונזער הארצען, אן דיא לעכענדיגע און אן דיא טיידעטע. דיא ווארשיינער פארטרעטיסטען און חיראנוקעס האבען דעם כלל תמיד פאר דיא אויגען, ווען זייא בעקומען א בעשטעלונג צו מאכען א גרויסען בילד פון א קליינע פאמא-גראפיע אונד פיללען אויס מייסטערהאפט ווער ארכייט. מיר ראטען דעריבער יעדערען ווער ס'ויל האבען א ווערקליכע אנדענקונג פון זיך אדער זיינע עלטערן ער זאל אונז אריינשיקען לויט פאלגענדע ארבעטס-דיא פאטאגראפיע פון דער געווינש-טער פערזאן אונד ער וועט בעקומען א פראכטפאללען בילד וועלטענער עהנליכקייט. דער מייסטערהאפטער בילד געפאסט אין א זעלטען שניגעס פאס-פאמא קאסט נור 10 רוי"כ. קען העררום געשיקט ווערען געגען פאסט נאכנאמען. — צוגלייך נעהמען מיר אן בעשטעלונגען אויף אייר בילדער, בילדער אויף גלאז, אויף וויד, ליניוואנד וואס אויך אללער האנד קונסט ארכייט צו זעהר מעסיגע פרייזען. אויף יעדע אנפראגע געבען מיר אויס-פיהרליכע אנטווארט. אדרעס:

Masterskaja Warszawskich Portretistow, Warszawa.

P. S. עם ווערט קאדעספאדירט אין יעדער שפראכע.

סאלידע אנגענטען ווערען געפארדערט !!

## בריעפקאסטען.

צו די יום טוב נומערן דארף דאס מאטעריאל צוגעשיקט ווערען מיט 3 וואכען פריהער.

איבערזעצונגען נעהמען מיר אן אויסנאםסווייזע.

ה. שט. אייערע שירים זענען געשריבען מיט געפיהל, אבער עס

פעהלט אין גאנצען די פאדעם.

עס קענען נישט געדרוקט ווערען: אנאמטער הלום, על פי הדיון, דער וואנדערער, מין רבים מעלות, פאדראטען, צוויי קראנק, די אסיפה, ר' שמעירל בעל המחשבות, ר' ישראל א בריעה פון פענחין צו טורדוסין, א עצה פון דעם רבין, הנוכה געלד, א בריעה צו אונזערע בעלי מלאכות, די יאגעטינער שול, טרושינאווקע און איהרע העלדען, דער פוילישער ציוניסט, דער מזומן בענטשען, א ווארט צום פאלק, דער יודישער אינוועניער, יוסעלע, בריעה פון פאסקעווילאווקע, דער ארימער יונגעל, יודעלע.

## פיר די הונגעריגע אין בעסאראביען.

חברת "אחיאסף" ווארשא 25 רוי"כ; נ. קאסטין ראה ביין (עניפטען) 2,50 פראנק. מ. בערקאוויטש שטאט א טעלעגראם צו דער התונה פון ה' שלמה מרקוס 1 קראנע. ה' נטע דודוין 1 רוי"כ.

!! היטע זיך פאר !! פאלשקייט !!

ווייל עס האבען זיך געצייגט נאכגעמאכטע אפאראטען געגען העמאראידען און פוקלעס ביטטע צו בעאכאכטען די אריינגעלע מיט 2 מעדאלען און פירמע.

D Moszkowski, Warszawa, Muranów 16.

!! נייעס !!

אפאראט פיר ליי-

דענדע אויף מערדען

אונד פוקלעס, וועל-

כער היילט גרינדליך

אדנע אפעראציע.

פרייז מיט איבער-

זענדונג 2 רוי"כ 50

קאפ.

D. Moszkowski, Warschau, Muranow 16.

פאבריק און סקלאד

פון פערשיידענע היטע, צילינדערס און פערשיידענע מיצען אויך אויסלענדישע. איין גרויסער אויסנאםסווייזע פערשיידע-נע פאנטאזיע קינדער-ביצען.

אויך קען מען געבען פרעסען היטע און קליינע רעפעראציעס ווערען אין אויגענבליק אויסגעפיהרט.

בריעה-אדרעסע:

ELIASZ BROTSZEIN, Warszawa 31 Nalewki, Nr. 31.



שטנע פרעזענטען צו בר-מצוה

און דרשה געשאנק!

תפלין זעקלעך פון 50 ביו 75 קאפ' טלית זעקלעך פון 1,25 ר' ביו 1,75 ר' טישטיכלעך צו דעקען חלה אויף שבת, יו"ט און פסח מיט 14 ריפונקעס פון 1,25 ר' ביו 2 ר' א שטוק. אלעס פון סאמעט פערשיידענע פארבען ווער פרעכטיגע ריפונקעס און שריפט. סוחרים בעקומען האבאט! פאר דעם מאכען און פאמיליע אויפדוקען 30 קאפ' אדרעס:

L. Mowszowitz, Warszawa, Dziką 38.

נור מיט עטליכע רובל

קען יעדער מענטש ביי זיך אויפ'ן ארט א נומע פרנסה ציינפיהרען אזוי ווי איך גיב צו ערקלערען דורך א בריעה געגען א 7 קאפ' מארקע אדרעסירען:

Варшава, Найдичу До востребованія.



ברכה

זאם דער פראגער אקאדעמיע וואס דער אונטער איינער  
אלטערסטער סטאטן האט דאס דערמאנט געווען אונז  
אין פאראנטווארטלעכקייט פאר דאס וואס דאס איז אונז  
געגעבן פאר דאס וואס דאס איז אונז  
דאס דערמאנט אונז און דאס איז אונז  
דאס וואס דאס איז אונז  
דאס וואס דאס איז אונז

יסקר לקדי

ספר פריא לכתב הנעורים, וכל דבר הפך רבים ונכבדים היצאה רביעית  
בדפוסות רבות. מחזור 25 קאפ, נמצא לכבוד כל כבוד וכל זכות  
מ. קפלן, ווארשא, דוקא 17 או אצל:  
Издательство Ахиаסף Варшава.

# א מיטטעל געגעבן דאממער שפריינקלעך

דער בעסטער און דער ריכטיגסטער מיטטעל געגעבן

## דאממער שפריינקלעך

א י

קרעם קאזימי מעטאמארפאזע



מאכט פריש און צארט דיא הויט פאן געזיכט און פערשווינדעט אללע  
דאממער שפריינקלעך אהנע דען מינדסטען קעגנצייכען צו לאססען.  
דער הויפטפערקויף פיר רוסלאנד און אויסלאנד איז:

Торговый домъ И. Б. Сегаль Вильна  
Одесса.

J. B. SEGAL, WILNA.  
ODESSA.



Pozwolony przez Urząd Lek. g. Warsz.  
Puder „Venus”  
bez szkodliwych pomieszek, przylega subtelnie, nie-  
dostrzegalnie.  
W blaszanem opakowaniu z podpisem: St. Gorski.  
Cena 15, 30, i 50 kop. Sprzedają składy apteczne,  
perfumeryjne i fryzj-rskie.  
Główny skład: Leszno Nr. 4.  
Uprasza się o zwrócenie uwagi na nazwę pudru „Venus” i podpis wynalazcy.

# הוצאת חברת אחיאסף

יצא לאור ספר חדש:

## האביב

אוסף מאמרים, שירים וספורים  
גערך ע"י ח. רבניצקי.

ספר-מקרא יקר בערכו, ערוך ע"פ טעמו וסגנונו לרוח בני הנעורים,  
לנטוע בלבם אהבה וכבוד לעמנו, לתורתנו ולכל קדשי אומתנו.  
וזה תוכן עניניו:

- |   |                                     |
|---|-------------------------------------|
| 1) פעמי האביב (שיר) ח. ג. ביאלוק.                       | 9) לנער (שיר), מ. מ. הדרוויץ.       |
| 2) מעברות לחרות, בן-עמי.                                | 10) אהבת תורה, א"ז ראבינאוויץ.      |
| 3) מות משה (שיר), י. ל. ברוכוביץ.                       | 11) אליהו, דוד ילין.                |
| 4) המשורר הגוע, ר. בריינין.                             | 12) אבי, ש. בן-ציון.                |
| 5) רעמסס השני, ש. ראזענפעלד, (עם תמונת פרעה מלך מצרים). | 13) מערת-המכפלה, א. ספיר.           |
| 6) גמדי-ליל (שיר), ח. ג. ביאלוק.                        | 14) תקון-חצות (שיר), מ. מ. הדרוויץ. |
| 7) היתום, א. ד. ראזענטהאל.                              | 15) לא תגוב, י. ש. רנצר.            |
| 8) השמרונים, מ. מ. סילמן, (עם ציור כתב-השמרונים).       | 16) מצבת מישע מלך מואב, י. ח. ר.    |

מחירו 60 קאפ, עם פארטא 70 קאפ.  
Издательство „Ахиаסף” Варшава.

Пудра Пр. А. Дубровича Варшава, Дикая Н. 42.

די פידער איז ערלויבט פון יוארשיינער ווארשעבנא איפראווא פ. נ' 491 מיט  
דיפלאם פון פראפ' יאזערע-  
באווא און אויך אנדערע בע-  
ריהמטע דאקטוירים. די פידער  
איז אנגענומען אין אלע וואר-  
שוינער שפיטעלער. ער געהמט  
שנעל אראב ליזשיען, וויס-  
קעס, אויסשלאגען, אגניקען,  
אבעבריהמט אדער אנגעברענ-  
טע ערטער, און בעזאנדערס  
פייכטע וואונדערן. אויך פער-  
טרייבט די פידער שווייס, און  
איז נוצליך פיר מוהלים און  
קליינע קינדער.



מיר בעמען זיך צו היטען פון פארשע נאכגעמאכטע פידער אין אכט געבען  
אויף אינזער מארקע מיט דעם נומר 491.  
צו בעקומען אין אלע אפאטהעקען און אפמעצישע סקלאדען.